

LiNK



AGENCIA DE COOPERACIÓN E INVERSIÓN
DE MEDELLÍN Y EL ÁREA METROPOLITANA

Creamos lazos con el mundo para el desarrollo

Medio informativo de la Agencia de Cooperación
e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana.
ACI Medellín



MEDELLÍN, EN LA RUTA DE LA SOSTENIBILIDAD

MEDELLÍN, ON THE PATH OF SUSTAINABILITY



AGENCIA DE COOPERACIÓN E INVERSIÓN
DE MEDELLÍN Y EL ÁREA METROPOLITANA

Creamos lazos con el mundo para el desarrollo

Revista **LINK**, medio de comunicación de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana –ACI Medellín–. Año 6, No. 6, diciembre de 2018

Dirección ejecutiva: Catalina Restrepo Carvajal

Consejo editorial: Catalina Restrepo Carvajal, directora ejecutiva de la ACI Medellín; Sandra Milena Ospina D'Alleman, directora de Comunicaciones; Julián Rodríguez Rojas, profesional senior de Comunicaciones

Coordinación general: Sandra Milena Ospina D'Alleman, directora de Comunicaciones

Investigación y textos: Aldemar Echavarría, Mónica Jiménez R., Diana Álvarez A., Óscar Correa C. y Josefina Aguilar R.

Edición periodística y gráfica: Taller de Edición / www.tallerdeedicion.co

Traducción: Alejandro Acevedo, profesional senior de Comunicaciones y Go Bilingual

Corrección de estilo: César Tulio Puerta

Fotografía: Alcaldía de Medellín, ACI Medellín, Cámara Lúcida, Ruta N, EPM y la Organización de las Naciones Unidas (ONU)

ACI Medellín es una sociedad de entidades públicas.
ISSN 2422-2453

LINK, official magazine of the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area –ACI Medellín–. Year 6, No. 6, December, 2018

Executive Director: Catalina Restrepo Carvajal

Editorial Board: Catalina Restrepo Carvajal, Executive Director; Sandra Milena Ospina D'Alleman, Deputy Director of Communications; Julián Rodríguez Rojas, Senior Professional of Communications

General Coordination: Sandra Milena Ospina D'Alleman, Deputy Director of Communications

Research: Aldemar Echavarría, Mónica Jiménez R., Diana Álvarez A., Óscar Correa C. y Josefina Aguilar R.

Journalistic and graphic edition: Taller de Edición / www.tallerdeedicion.co

Translation: Alejandro Acevedo, Senior Professional of Communications and Go Bilingual

Style editing: César Tulio Puerta

Photography: Mayor's Office of Medellín, ACI Medellín, Cámara Lúcida, Ruta N, EPM and the United Nations (UN)

ACI Medellín is a partnership of public entities.
ISSN 2422-2453

CONTE NIDO CONTENT

10



PERSONAS PEOPLE

12

**FUTURO QUE SE CONSTRUYE
EN FAMILIA**
Future Forged at Home

15

**UNA COSECHA SEMBRADA
EN CASA**
Home Grown Crop

19

MEDELLÍN, UNA CIUDAD PARA APRENDER
Medellín, a City for Learning

25

UN TERRITORIO PARA TODOS
A Territory for Everyone

30



PROSPERIDAD PROSPERITY

32

**INFRAESTRUCTURA VERDE
QUE CUIDA EL AIRE QUE RESPIRAMOS**
Green Infrastructure that Cares
for the Air We Breathe

36

**ECONOMÍA Y EMPLEO:
A CAMINAR AL MISMO RITMO**
Economy and Employment:
Need to Walk at the Same Pace

40

**INTELIGENCIA ARTIFICIAL,
LA ONDA QUE SE EXPANDE
EN MEDELLÍN**
Artificial Intelligence, the Wave
that Expands in Medellín

45

**BANCUADRA, EL CRÉDITO
DE LA IGUALDAD Y LA ESPERANZA**
Bancuadra, A Loan for Equality and Hope

48

**EL TRÁNSITO HACIA
ALTERNATIVAS LIMPIAS**
Moving Toward Clean Alternatives

52



PLANETA THE PLANET

54

LA BUENA ENERGÍA DE LOS RESIDUOS
The Good Energy of Residues

58

EL PODER DE LAS CIUDADES C40
The Power of the C40 Cities

62

**CORREDORES VERDES,
CORREDORES DE VIDA**
Green Corridors, Life Corridors

66



PAZ PEACE

68

**CiuDATA SEGURA: UN MAPA
DE DATOS HACIA LA PAZ**
CiuDATA Segura:
a Data Map Towards Peace

72



ALIANZAS PARTNERSHIPS

74

**ALIADOS POR LAS FUTURAS
GENERACIONES**
Allied for the Future Generations

78

**UN PLAN PARA
TRANSFORMAR EL FUTURO**
A Plan to Transform the Future

80

**MEDELLÍN, SOCIA DE LA
SOSTENIBILIDAD MUNDIAL**
Medellín, Partner in Global Sustainability

NUESTRO APOORTE AL CUMPLIMIENTO DE LA AGENDA 2030

Por CATALINA RESTREPO CARVAJAL
Directora ejecutiva ACI Medellín

ESP De los 231 indicadores que tienen los Objetivos de Desarrollo Sostenible –ODS– y de los 200 indicadores de resultado que hacen parte del Plan de Desarrollo 2016–2019: *Medellín Cuenta con vos*, dos indicadores, alma de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana, constituyen el aporte desde nuestro quehacer, dos desafíos que inciden significativamente en el desarrollo económico y social de la ciudad e impactan el logro de los resultados de la Agenda 2030: "Monto de inversión nacional y extranjera reportada para el desarrollo y la competitividad" y "Monto de cooperación técnica y financiera nacional e internacional recibida".

Si bien estos dos indicadores están asociados directamente al ODS 17, "Alianzas para lograr los objetivos", su impacto también se ve reflejado en cinco objetivos más: 4. Educación de calidad; 8. Trabajo decente y crecimiento económico; 9. Industria, innovación e infraestructura; 10. Reducción de las desigualdades, y 11. Ciudades y comunidades sostenibles.

Nuestras metas en cooperación nacional e internacional gestionada y en atracción de inversión extranjera, así como las acciones que adelantamos en la búsqueda de la internacionalización de la Ciudad-Región, reflejan nuestro compromiso de aportar al mejoramiento de la calidad de vida de la comunidad desde el desarrollo económico y social de Medellín y la región, mediante la articulación de actores nacionales e internacionales con los cuales se consolidan alianzas de cooperación e inversión.

OUR CONTRIBUTION TO THE ACHIEVEMENT OF THE 2030 AGENDA

By: CATALINA RESTREPO CARVAJAL
Executive Director, ACI Medellín

ENG Of the 231 indicators within the Sustainable Development Goals – SDGs – and the 200 outcome indicators that are part of the *Medellín Cuenta con vos* (Medellín Counts on You) 2016–2019" Development Plan, there are two indicators that are fundamental for the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area. These two are the contribution from our task, two challenges that significantly affect the economic and social development of the city and impact the achievement of results of the 2030 Agenda: "amount of national and foreign investment reported for development and competitiveness" and "amount of national and international technical and financial cooperation received."



Federico Gutiérrez Zuluaga,
alcalde de Medellín.

Mayor of the City of Medellín,
Federico Gutiérrez Zuluaga.

El 70 % de los indicadores de los Objetivos de Desarrollo Sostenible están incorporados en el Plan de Desarrollo 2016-2019.

the challenges all the world's cities face, en route to what 193 world leaders defined in 2015: the fulfillment of Sustainable Development Goals – SDGs – which aim for the elimination of extreme poverty, of inequality and injustice and answer to a global sustainability agenda.

As part of the strive for a more equitable and inclusive city, in social and territorial terms, from the beginning of our Government, we decided to incorporate 70% of the SDGs to the 2016-2019 Development Plan: *Medellín Cuenta con vos*. Not all objectives are included, since some are not applicable, as for instance, the protection of oceans.

Our Development Plan makes up the city's route map and contains a work agenda focussed on persons, prosperity, peace, the planet and its partnerships, the five thematic focuses defined by the UN that answer to the three dimensions which make up sustainability: social, economic and environmental.

The focus on people covers five of the SDGs: an end to poverty, zero hunger, health and welfare, quality of education and gender equality. We have made significant advances in this sense. For example, Education is the Development Plan line with the highest allotted budget. This is due to our conviction and need that children achieve their dreams within the framework of legality, that children become "experts" but in the realm of medicine, science and art, that they are educated personally and professionally and contribute to the economic and social development of the city.

Among the main advances are the increase in coverage of the *Buen Comienzo* (Good Start) Program, which went from 69.2% in 2015 to 78.7% in 2017, and the decrease in illiteracy rates and school desertion. In addition, there is an evident improvement in the quality of education in schools, an increase in scholarships for undergraduate education and 300 scholarships for masters programs for our teachers

Nuestro Plan de Desarrollo constituye el mapa de ruta de la ciudad y cuenta con una agenda de trabajo enfocada en las personas, la prosperidad, la paz, el planeta y las alianzas, los cinco ejes temáticos definidos por la ONU que responden a las tres dimensiones que componen la sostenibilidad: la social, la económica y la ambiental.

El eje de las personas contempla cinco de los ODS: Fin de la pobreza, Hambre cero, Salud y bienestar, Educación de calidad e Igualdad de género. Hemos tenido avances significativos en este sentido. Por ejemplo, Educación es la línea del Plan de Desarrollo con el mayor presupuesto asignado; esto responde a la convicción y a la necesidad de que los niños cumplan sus sueños en el marco de la legalidad, que sean unos "duros", pero de la medicina, la ciencia, el arte; que se formen personal y profesionalmente y aporten al desarrollo económico y social de la ciudad.

Entre los principales avances se encuentran el aumento en la cobertura del programa Buen Comienzo, que pasó de 69,2 % en 2015 a 78,7 % en 2017; y la disminución de las tasas de analfabetismo y deserción escolar. Adicionalmente, se evidencia una mejora en los índices de calidad educativa en los colegios; aumentó el número de becas para educación superior; y se destinaron entre

70% of the Sustainable Development Goal indicators are incorporated to the 2016-2019 Development Plan.

La meta es que Medellín logre en 2030 los Objetivos de Desarrollo Sostenible que se definieron globalmente, para lo cual se ha construido una agenda de ciudad de la mano del sector privado y la academia.

2017 y 2019, 300 becas de maestría para nuestros docentes. Esto sin contar con que la Unesco reconoció a Medellín como Ciudad del Aprendizaje, integrándola a un grupo al que solo pertenecen 14 ciudades latinoamericanas que se destacan por sus esfuerzos para lograr una educación con calidad a lo largo de la vida de sus habitantes.

En el eje de Prosperidad, asociado con el desarrollo económico y al que están vinculados otros cinco ODS: Energía asequible y no contaminante; Trabajo decente y crecimiento económico; Industria, innovación e infraestructura; Reducción de las desigualdades y Ciudades y comunidades sostenibles, la ciudad cuenta con una política pública de desarrollo económico que se sustenta en el conocimiento como punto de partida para la productividad, la generación de empleo y la mejora de nuestra competitividad. Prueba de esto es que la ciudad hoy invierte 2,14 % de su Producto Interno Bruto en actividades de ciencia, tecnología e innovación. Teníamos la meta de llegar al 3 % en 2021, pero muy seguramente la alcanzaremos antes.

En cuanto al eje de Paz, el mundo es testigo de nuestros esfuerzos por superar el pasado y por construir una sociedad justa, incluyente y libre de violencia. Por eso, hemos emprendido una lucha ética en contra de la ilegalidad y de la criminalidad, que viene dando resultados. Sin embargo, estamos convencidos de que la inversión social es clave y que la transformación se logra desde las personas y las familias, por lo que venimos impartiendo, de la mano de mi esposa Margarita, talleres de disciplina positiva y crianza en las zonas más vulnerables de la ciudad.

En el eje del Cuidado del planeta, los proyectos de movilidad sostenible son nuestra prioridad porque nos permitirán mejorar la calidad del aire que respiramos. Hemos adelantado en la renovación de vehículos, el ingreso de taxis eléctricos y el primer bus articulado que funciona con energía eléctrica; hemos aumentado el número de ecoestaciones; invertimos más de \$ 76.000 millones en la adecuación de ciclorrutas, \$ 298.000 millones en el Metrocable Picacho y \$ 45.000 millones en los 30 corredores verdes de la ciudad.

between 2017 and 2019. Moreover, UNESCO recognized Medellín as a Learning City, integrating it to a group of a mere 14 Latin American cities that stand out for their efforts in achieving quality education along the life of their inhabitants.

In this focus of Prosperity, associated to economic development and to which other SDGs are linked: accessible and non-polluting energy, decent employment and economic growth, industry, innovation and infrastructure, reduction of inequality and sustainable cities and communities, the city has a public policy for economic development that is supported by knowledge as a starting point for productivity, generation of employment and improvement in competitiveness. Proof of this is that the city currently invests 2.14% of its Gross Domestic Product in activities of science, technology and innovation. Our goal was to reach 3% in 2021 but we will surely meet that goal prior to that.

With regards to the focus of Peace, the world is witness to our efforts to overcome the past to building a just society that is inclusive and violence-free. This is why we have begun an ethical fight against illegality and criminal activities, which has been showing results. Notwithstanding, we are convinced that social investment is key and that transformation is achieved from within people and families, which is why we have been giving, hand-in-hand with my wife, Margarita, workshops in positive discipline and rearing in the most vulnerable zones in the city.

In the Planet thematic focus, sustainable mobility projects are our priority because they will enable us to improve the quality of the air we breath. We have advanced in renovation of vehicles, entry of electric cabs and the first articulated bus working with electric energy. We have increased the number of eco-stations, invested more than COP\$76,000 million in the adaptation of bike routes, COP\$298,000 million in the Picacho Metrocable and COP\$45,000 million in the 30 green corridors in the city.

The goal is for Medellín to reach, in 2030, the Sustainable Development Goals that were globally defined, for which a city agenda has been made hand-in-hand with the private sector and academia.



Esta agenda de sostenibilidad es una oportunidad para articular esfuerzos entre las entidades públicas, privadas y sociedad civil, y de esta manera mejorar la calidad de vida de las personas.

Medellín tiene un plan de trabajo enfocado en las personas, la prosperidad, la paz, el planeta y las alianzas. En la fotografía, visitante a la Fiesta del Libro en el Jardín Botánico Joaquín Antonio Uribe.

Medellin has a work plan focused on people, prosperity, peace, the planet and alliances. Photo, visitor to the Book Festival at the Joaquín Antonio Uribe Botanical Garden.

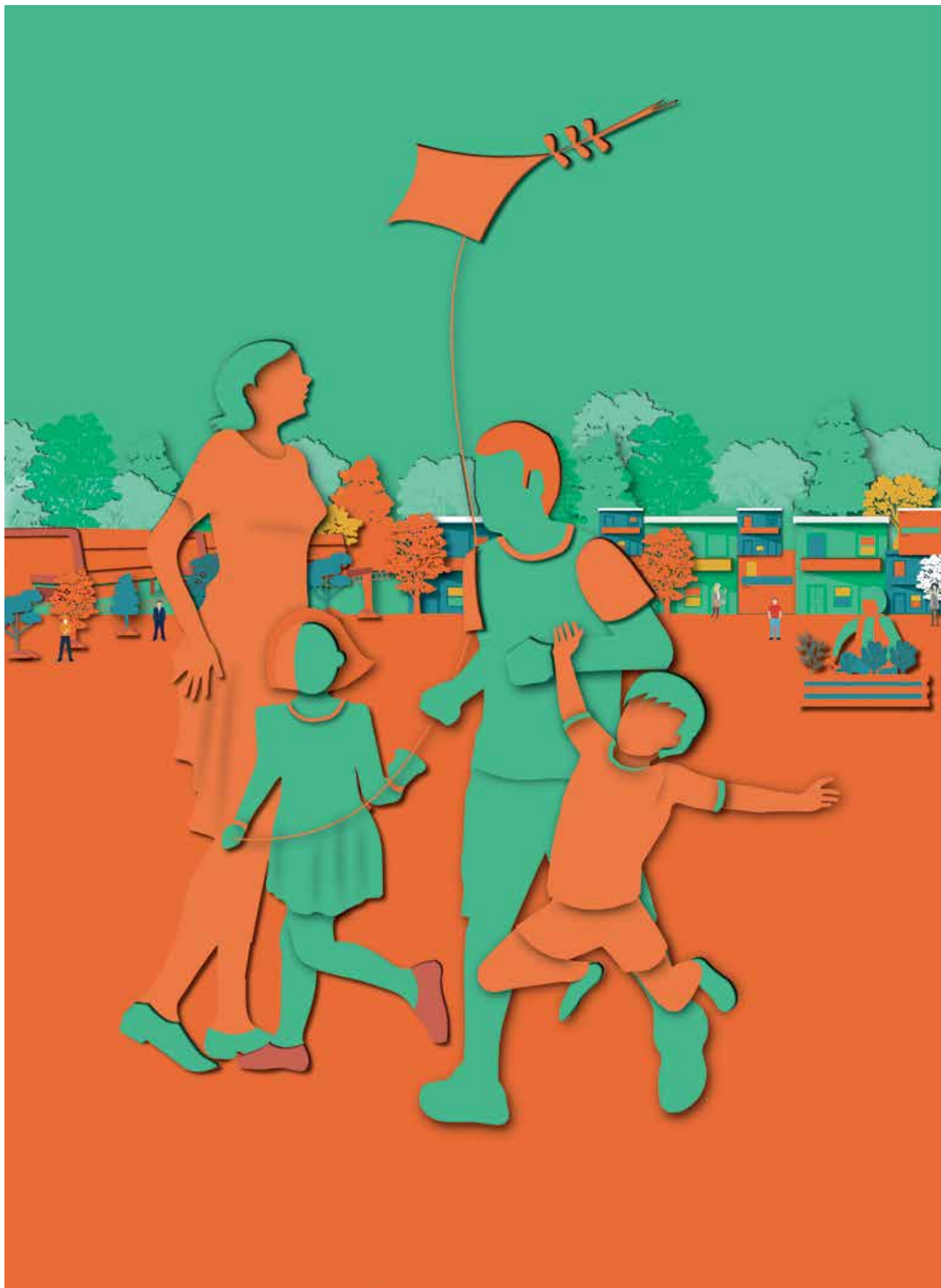
En el eje de Alianzas, tenemos claro que son claves para el desarrollo de la ciudad y que deben estar centradas en las necesidades de la población más vulnerable. En los años 2016 y 2017, la Inversión Extranjera Directa sumó USD 583 millones y los recursos por cooperación ascendieron a USD 12,8 millones, se han establecido 10 alianzas de cooperación Sur – Sur y 52 proyectos se han beneficiado de los acuerdos de cooperación internacional.

Sabemos que estos logros son significativos, pero también somos conscientes de que este es un proceso de largo aliento, que se inició en años anteriores y al que nosotros le hemos dado continuidad, pero aún falta mucho por trabajar. No obstante, nos sentimos satisfechos porque cada recurso invertido responde a ese Plan de Desarrollo, ese mapa de ruta que fue trazado con responsabilidad y partiendo del diagnóstico de una ciudad que inició un proceso de transformación, pero que debe seguir trabajando para que los logros se traduzcan en el bienestar de la población.

This sustainability agenda is an opportunity to articulate efforts among public and private institutions and civil society, thus improving the quality of life of people.

In the Partnership focus, we are clear in the knowledge that these are key for the development of the city and must be centered on the needs of the most vulnerable population. On 2016 and 2017, Foreign Direct Investment totalled USD 583 million and resources for cooperation amounted to USD 12.8 million. Ten South-South cooperation partnerships have been established and 52 projects have benefitted from the agreements for international cooperation.

We know these achievements are significant but are also aware that this is a long term process which began in previous years and to which we have given continuity. However, there is still much work to do. Notwithstanding, we are satisfied, because each invested resource corresponds to the Development Plan and the route map that was created with responsibility and stemming from the diagnosis of a city which began a transformation process, but that must keep working so that these achievements render the well-being of the population.



PER SONAS

Poner fin a la pobreza,
al hambre y garantizar
un ambiente sano,
digno y en equidad.

PEOPLE

To put an end to poverty and hunger
and to ensure a healthy, dignified
and equitable environment.

1
**FIN DE
LA POBREZA**
Futuro que
se construye
en familia

No Poverty
Future
Forged at Home

2
HAMBRE CERO
Una cosecha
sembrada en casa

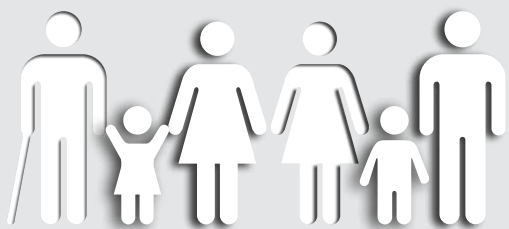
Zero Hunger
Home Grown Crop

4
**EDUCACIÓN
DE CALIDAD**
Medellín,
una ciudad
para aprender

Quality Education
Medellín, a City
for Learning

5
**IGUALDAD
DE GÉNERO**
Un territorio
para todos

Gender Equality
A Territory
for Everyone



FUTURO QUE SE CONSTRUYE EN FAMILIA



SALIR DE LA POBREZA extrema en Medellín es una tarea que se realiza en equipo con el acompañamiento del Gobierno y el compromiso familiar. Así se pasa del asistencialismo al círculo virtuoso de la prosperidad.

ESP

La historia de la familia Acevedo podría representar la misma escena que pintó hace más de cien años el artista antioqueño Francisco Antonio Cano en *Horizontes*: dos campesinos con una hija en brazos que señalan un nuevo destino donde afincar sus sueños y su futuro.

Ese capítulo en la vida de don José Gildardo Acevedo sucedió a comienzos de la década de 1980 cuando migró de Puerto Berrio, en el Magdalena Medio antioqueño, a Tarso, en el suroeste, para finalmente radicarse en las empinadas montañas del barrio El Pinal en el centro oriente de Medellín. "Veía las luces de los edificios, allá abajo, y sentía mucha emoción. Fue difícil al comienzo porque no conocía la ciudad, pero estaba seguro de que había tomado la decisión correcta".

Acomodados en el sector, lugar de tránsito de viajeros y comerciantes en los mediados del siglo XX, sumó el suficiente dinero para comprar un terreno y construir con las manos su propia casa. Un "ranchito", como lo llama él, de madera y tejas de zinc por el que le ha agradecido a Dios todos los días de

9.766

hogares han superado la condición de pobreza extrema en Medellín desde 2016; 53.659 hogares han sido acompañados con el programa Medellín Solidaria.

Since 2016, 9,766 homes in Medellín have overcome the condition of extreme poverty; 53,659 homes have been supported by Medellín Solidaria program.



FUTURE FORGED AT HOME

MOVING OUT OF EXTREME POVERTY in Medellín is a task that is carried out together with the support of the Government, and a family commitment. This is how we move from a welfare state to the virtuous circle of prosperity.

José Gildardo Acevedo con su hija Olga (izquierda) y, Diana Patricia Ochoa (derecha), cogestora del programa Unidad Familia Medellín.

José Gildardo Acevedo with his daughter Olga (left) and Diana Patricia Ochoa (right), co-manager of the Unidad Familia Medellín program.

ENG

The story of the Acevedo family might represent the same scene in the painting, *Horizontes* by the Antioquian artist, Francisco Antonio Cano, painted more than a hundred years ago. In it, two peasants with their daughter in their arms point to a new destination where they can settle their dreams and their future.

That chapter in the life of Don José Gildardo Acevedo occurred at the beginning of the 1980s when he migrated from Puerto Berrio, in the Antioquian Magdalena Medio region, to Tarso, in the southwest, to finally settle in the steep mountains of El Pinal neighborhood in the eastern center of Medellín. "I used to see the lights of the buildings down there and I felt a lot of emotion. It was difficult at the beginning, because I did not know the city, but I was sure I had made the right decision."

Once located in the sector – a place of transit for travelers and merchants in the mid-twentieth century – he made enough money to buy a small plot of land and build his house with his own hands. A "ranchito¹," as he calls it, of wood and zinc tiles for which he has thanked God everyday of his life. Notwithstanding, his desire to rewrite his family history led him to encourage his daughters to study, to give them what neither he nor his wife had had.

This was how María Eugenia and Olga came about the decision to educate themselves, the first in administrative skills, the second in psychology. "It has been our desire, perseverance and dream to reach further, that has motivated us to grow together," Olga explains.

su vida. Sin embargo, sus ganas de reescribir la historia de la familia, hizo que animara a sus hijas a estudiar, darles a ellas lo que ni él ni su esposa habían tenido.

Así fue como María Eugenia y Olga se decidieron a formarse en asistencia administrativa, la primera, y psicología, la segunda. "Han sido las ganas, la perseverancia y el anhelo de querer más lo que nos ha motivado a crecer juntos", explica Olga.

Eso es lo que busca el programa Unidad Familia Medellín – Medellín Solidaria de la Alcaldía de Medellín, una iniciativa con más de una década de creación, que promueve el desarrollo de las capacidades de las personas y acompaña el proceso de superación de la pobreza extrema.

Un testimonio vivo de ello es esta familia que, de la mano de la Administración Municipal, logró acceder a oportunidades de educación superior y empleo. Olga, después de graduarse de psicóloga, fue contratada como cogestora, es decir, a motivar a otros hogares de Medellín a mejorar sus condiciones económicas, sociales y afectivas.

1 Ranchito may be used in Spanish to exemplify a small, simple house.

34.625

personas han sido orientadas en los 15 Centros Integrales de Familia que tiene la ciudad para realizar acompañamiento psicosocial y promover el buen vivir.

34,625 people have been advised in the 15 Integral Family Centers the city has to carry out psychosocial support and promote good living.

Una cuestión de actitud

Acompañar y no asistir ha sido la metodología de Unidad Familia Medellín. ¿Cómo se logra? Se identifican las familias vulnerables, se les realiza un diagnóstico en nueve dimensiones del desarrollo humano —educación, ingreso y trabajo, salud, identificación, bancarización y ahorro, nutrición, acceso a la justicia, vivienda y dinámica familiar— y se definen cuáles deben ser atendidas con un plan de trabajo. Una vez resueltas se considera que la familia ha superado su condición de pobreza extrema.

Se trata, por ejemplo, de saber si una persona tiene atención médica o los documentos de identificación. En caso negativo, el gestor familiar lo asesorará en los trámites que debe adelantar para superar estas brechas y hasta gestionará las citas con las entidades públicas responsables.

Para la secretaria de Inclusión Social, Paulina Suárez Roldán, “uno llega a la vida con un kit de herramientas. A veces ese kit está completo y otras veces no. Nuestra tarea es orientar a las familias a obtener lo que les falta para mejorar su vida con los distintos servicios básicos que ofrece el Estado”.

El valor de este programa, en el que la corresponsabilidad es fundamental, fue reconocido por el Ayuntamiento de Granada, España, como una experiencia exitosa que podía replicarse en su territorio. Se trató de un intercambio de conocimiento técnico y metodológico que fue posible por la unión de voluntades municipales y el acompañamiento de la ACI Medellín.

De esta manera, una experiencia local se convierte en modelo para erradicar la pobreza en todas sus formas a través de la autogestión y el deseo inquebrantable de superarse y reconocer en las dificultades motivos para prosperar.

**Secretaria de
Inclusión Social de
Medellín, Paulina
Suárez Roldán.**

Secretary of Social
Inclusion of Medellín,
Paulina Suárez Roldán.



This is what the *Unidad Familia Medellín Program* – Medellín Solidaria Unit of the Medellín Mayor's Office is searching for, an initiative with more than a decade in its making, which promotes the development of people's capacities and accompanies in the process of overcoming extreme poverty.

This family is a living testimony. They have managed to access higher education and employment opportunities thanks to the Municipal Administration. Olga, after graduating as a psychologist, was hired as a co-advisor, that is, a person who motivates other family homes in Medellín to improve their economic, social and emotional conditions.

A Question of Attitude

The methodology of Unidad Familia Medellín–Medellín Solidaria is to accompany rather than give free handouts. How is this achieved? Vulnerable families are identified. They are diagnosed under nine dimensions of human development: education, income and work, health, identification, banking and savings, nutrition, access to justice, and housing and family dynamics. Then, the *Unidad* defines which type of work plan should be proved based on the diagnosis. Once this has been resolved, the family is considered to have overcome its condition of extreme poverty.

This means, for example, to assess whether a family member has medical services or a legal ID. If not, the family co-advisor will advise the person as to the steps they must take to overcome this legal gap, and might even schedule appointments with the relevant public agencies in order to do so.

In the view of the Secretary of Social Inclusion, Paulina Suárez Roldán, “one is born with a toolkit. Sometimes that kit is complete and sometimes it is not. Our task is to guide families so they can obtain what they lack in order to improve their lives, with the different basic services offered by the Government.”

The value of this program, in which co-responsibility is fundamental, was recognized by the Mayor's Office of Granada (Spain) as a successful experience that could be replicated in their territory. It was an exchange of technical and methodological knowledge that was made possible thanks to the union of municipal wills and the support of ACI Medellín.

In this sense, a local experience becomes a model to eradicate poverty in all its forms through self-management and the unwavering desire to excel and recognize reasons to prosper during difficulties.



UNA COSECHA SEMBRADA EN CASA



LAS HUERTAS URBANAS Y RURALES son en Medellín una alternativa para aumentar la seguridad alimentaria, fortalecer los lazos familiares y construir comunidades empresariales.

2.000

familias beneficiadas de Huertas con Vos entre 2015 y 2018.

2,000 families have been benefited by Huertas con Vos between 2015 and 2018.

ESP

Cada mañana, don Mario Pimiento encuentra una motivación para levantarse temprano. Cuida sus plantas de cilantro, pimentón, lechuga, acelga y rábano con la misma devoción que a sus nietos o a su familia. Es un ritual cotidiano y paciente: sembrar, regar, esparcir la tierra y revisar si sus cultivos están listos para compartirlos en la mesa.

Él, con sesenta años de matrimonio, cinco hijos y retirado de su vida laboral, hace de su huerta urbana un motivo para aprender, comer saludable y disfrutar de una terapia a la que dedica tiempo y ganas.

"Es una experiencia muy placentera porque sé que me alimento bien, con verduras sin contaminantes y con la alegría de saber que son resultado de mi propio esfuerzo", explica don Mario. De todo lo que tiene sembrado en las doce canastas de su patio tra-

sero afirma, entre sonrisas, que no le agrada el rábano y que le gustaría plantar cebolla de huevo, su favorita.

Este sueño de tener un pedazo de campo en la propia casa, en el oriente de Medellín, nació el día en que escuchó de la voz de sus vecinos que la Alcaldía de Medellín tenía un programa para cultivar en el hogar verduras y hortalizas que sirvieran para su consumo. Se animó, asistió a los talleres



Mario Pimienta y su huerta urbana en la comuna 9 de Medellín, Buenos Aires.

Mario Pimienta and his urban garden in the Comuna 9 of Medellín, Buenos Aires.

HOME GROWN CROP

URBAN AND RURAL KITCHEN GARDENS are an alternative in Medellín to increase food security, strengthen family ties and build business communities .

ENG

Every morning, Mr. Mario Pimienta finds motivation to get up early. He takes care of his cilantro, paprika, lettuce, chard and radish plants with the same devotion as he cares for his grandchildren or his family. It is a daily and patient ritual: planting, watering, scattering the soil and checking if his crops are ready to be shared at the table. He has reached sixty years of marriage, raised five children and is now retired from his work life. He makes his urban kitchen garden a reason to learn, eat healthy and enjoy a personal therapy to which he dedicates time and desire.

"It is a very pleasant experience, because I know I eat well, with vegetables without contaminants and with the joy of knowing that they are the result of my own effort," explains *Don Mario*. Of all that he has sown in the twelve baskets of his backyard, he affirms, amid smiles, that he does not like radishes and that he would like to plant onions, his favorite.

This dream of having a piece of the farm within his house, in the east of Medellín, was born the day he heard from the voice of his neighbors that the Medellín Mayor's Office had a program to grow vegetables at home for everyday consumption.

Huertas con Vos también brinda asesoría y acompañamiento técnico a los cultivos que son fruto de un esfuerzo personal o familiar. Así, la Administración Municipal pone la trayectoria y el equipo humano necesario para llevar el conocimiento a los territorios.

teóricos y prácticos, y finalmente recibió el kit de herramientas compuesto por rastrillo, regadera, palita, canastas plásticas, abono y semillas.

Así opera Huertas con Vos, un programa de la Administración Municipal que garantiza el consumo de productos saludables, variados, suficientes, sanos y planificados.

Para la secretaria de Inclusión Social, Paulina Suárez Roldán, "esta iniciativa mejora las condiciones de seguridad alimentaria, logra unos ahorros por familia y por mes cercanos a los \$ 70.000, fortalece las relaciones familiares y construye tejido social".

Huertas con Vos also provides advice and technical support to crops that are the result of a personal or family effort. Thus, the Municipal Administration supplies the experience and the necessary human team to bring knowledge to the territories.



Huertas con Vos brinda alimentos saludables, suficientes y frescos.

Huertas con Vos provides healthy, sufficient and fresh foods.

Estas huertas, más que generadoras de víveres suficientes y

sanos, son infraestructura, desarrollo económico, apoyo agrícola, educación, salud, trabajo social e incentivo para explorar nuevas y diversas preparaciones gastronómicas.

Sostenibles y productivos bajo techo

Para hacer parte de Huertas con Vos se necesita la disponibilidad de mínimo 10 metros cuadrados de la terraza, patio o zona verde en la zona urbana y de 100 metros cuadrados en el área rural, diligenciar un documento en las convocatorias vigentes, asistir a unos talleres en los que se aprende desde cómo sembrar hasta cómo enriquecer las comidas y acompañar el proceso de crecimiento, cosecha y cuidado de las plantas con biocompuestos y biopreparados. Esteban Gallego Restrepo, director de Seguridad Alimentaria de la Alcaldía de Medellín, explica que "este proyecto es sostenible, tiene indicadores y brinda capacidades a las personas para que ellas se apropien y continúen con sus huertas en el tiempo".

Cuando la cosecha familiar es tan productiva que supera los 50 kilogramos, se generan unos excedentes que pueden ser aprovechados para su comercialización y venta. Con esta Alianza por el Buen Vivir se apoyan los dos eslabones más vulnerables de la cadena productiva: los agricultores familiares y el consumidor final, al mejorarles a los primeros las condiciones de venta y ofrecerles a los segundos un producto de calidad a muy buen precio.

El alcalde de Medellín, Federico Gutiérrez Zuluaga, en visita a una huerta rural.

The Mayor of Medellín, Federico Gutiérrez Zuluaga, visiting a rural vegetable garden.



He was encouraged, attended the theoretical and practical workshops, and finally received the tool kit consisting of a rake, watering can, plastic bag, fertilizer and seeds.

This is how *Huertas con Vos* (Urban and Rural Kitchen Gardens with you) operates. It is a program of the Municipal Administration that guarantees the consumption of healthy, varied, sufficient and planned products. For the Secretary of Social Inclusion, Paulina Suárez Roldán, "this initiative improves food security conditions, achieves savings per family and per month close to COP\$70,000, strengthens family relationships and builds a social fabric."

These orchards, rather than generators of sufficient and healthy food, are infrastructure, economic development, agricultural support, education, health, social work and an incentive to explore new and diverse gastronomic preparations.

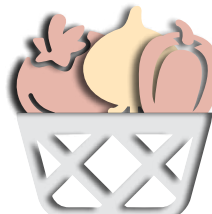
Una huerta urbana
Lechuga crespa verde
Repollo morado

Tomate
Rábano
Pimentón

Acelga
Remolacha
Zanahoria



An urban kitchen garden
Green curly lettuce
Purple cabbage



Tomato
Radish
Paprika



Chard Beet
Carrot

This local experience has been advised by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), so that income is generated with agroproductive models and the results are visible to the world, in order to find the best international partners in its execution.

Esta experiencia local ha sido asesorada por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura —FAO—, para que se generen ingresos con modelos agroproductivos y se visibilicen ante el mundo sus resultados para encontrar los mejores aliados internacionales en su ejecución.

Sustainable and Productive Indoors

To be part of *Huertas con Vos*, you need the availability of at least 10 square meters of the terrace, patio or green area in the urban area and 100 square meters in the rural area. You must also fill out a document in current calls, attend workshops where participants learn everything from how to plant to how to enrich meals and accompany the process of growth, as well as, to harvest and care for plants with biocompounds and biopreparations.

Esteban Gallego Restrepo, director of Food Security of the Medellín Mayor's Office, explains that "this project is sustainable, has indicators and provides people with skills so they can appropriate and continue with their gardens over time."

When the family harvest is so productive that it exceeds 50 kilograms, generated surpluses can be used for marketing and sale. With this *Alianza por el Buen Vivir* (Alliance for Good Living), the two most vulnerable links in the production chain are supported: family farmers and the final consumer, by improving sales conditions, for the former, and offering the latter, a quality product at a very good price.

This is an associative, democratic and solidary model that makes it possible, for example, for family members to sell 14 tons of Creole potatoes every month to school restaurants in the city.

In this fashion, we work from Medellín, in conjunction with other programs, to meet the nutritional needs of the most vulnerable, eradicate extreme hunger and malnutrition, and facilitate access to nutritious and sufficient food throughout the year.

Una huerta rural

Lechuga crespa verde
Lechuga crespa morada
Repollo verde
Repollo morado
Tomate
Zanahoria
Remolacha

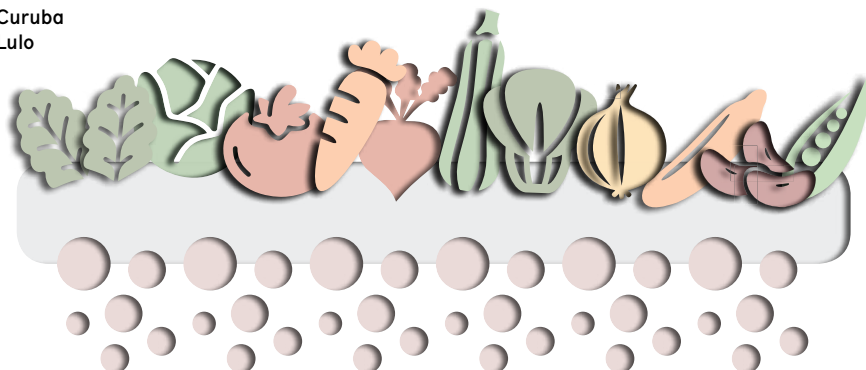
Pepino
Cilantro
Acelga
Calabacín
Cebolla de huevo roja
Rábano
Frijol rojo

Arveja
Habichuela
Curuba
Lulo

A rural kitchen garden

Green curly lettuce
Purple curly lettuce
Green cabbage
Purple cabbage
Tomato
Carrot
Beet
Cucumber
Cilantro
Chard
Zucchini
Red onion

Radish
Red bean
Pea
Bean
Curuba
Lulo



Director de Seguridad Alimentaria de la Alcaldía de Medellín, Esteban Gallego Restrepo.

Director of Food Security of the Medellín Mayor's Office, Esteban Gallego Restrepo.

Este es un modelo asociativo, democrático y solidario que posibilita, por ejemplo, que las familias asociadas vendan cada mes 14 toneladas de papa criolla a los restaurantes escolares de la ciudad.

De esta manera, se trabaja desde Medellín, en conjunto con otros programas, para satisfacer las necesidades nutricionales de los más vulnerables, erradicar el hambre extrema y la desnutrición, y facilitar el acceso a alimentos nutritivos y suficientes durante todo el año.



MEDELLÍN, UNA CIUDAD PARA APRENDER

> TENER LA POSIBILIDAD DE INSTRUIRSE en parques, centros educativos, bibliotecas, museos, programas del Gobierno y eventos culturales es un beneficio de habitar en un territorio que vibra por el conocimiento.

ESP Recorrer la Fiesta del Libro y asistir a una charla de escritores; inscribir a un hijo en el programa de atención integral a la infancia Buen Comienzo; aprovechar las bondades que dan las tecnologías de la información y las comunicaciones en una biblioteca pública; o asistir a conciertos o a funciones de cine en las Unidades de Vida Articulada, UVA, son algunas de las ventajas de la Ciudad del Aprendizaje, distinción que entregó la Unesco a Medellín en el año 2017 por promover una educación inclusiva, equitativa, de calidad y a lo largo de toda la vida.

Al cumplir con el compromiso de ofrecer equidad en la educación, la ciudad está poniendo en práctica los Objetivos de Desarrollo Sostenible 4 y 11, convirtiendo en un gran logro el hecho de integrar una visión que trasciende a los colegios e incluye otros espacios públicos de la urbe, disponibles para que las personas los disfruten y los aprovechen.

"Lo que hace la Unesco es reconocer esas buenas prácticas", dice el secretario de Educación, Luis Guillermo Patiño, quien da testimonio de las bondades de ser partícipe de este logro mientras recorre otro de los espacios generados para el disfrute de la ciudadanía: la Fiesta del Libro y la Cultura, un evento anual que se realiza en el Jardín Botánico y que reúne una amplia programación cultural en la zona norte de la ciudad.



La ACI Medellín ha sido muy importante para la ciudad porque ha actuado como aliada articuladora entre Medellín, la Cancillería, la Presidencia de Colombia y la Unesco. Nos ha ayudado a tejer estas relaciones, a mostrar estas redes en el exterior y a presentar a la ciudad en el extranjero para tener una educación de calidad”.

Luis Guillermo Patiño Aristizábal,
secretario de Educación de Medellín.

Más allá de las aulas

La educación en Medellín cuenta con más de 400.000 estudiantes de instituciones públicas y privadas y enlaza a los habitantes de todas las edades por medio de programas creados para dar cobertura a la población de todas las condiciones y posibilidades.

Buen comienzo. En el Colegio Contamos con Vos, Escuela Entorno Protector y Alianzas con Vos son algunos de los más destacados, además de otras alternativas como escuelas para la inclusión, clubes juveniles y becas de educación superior otorgadas por Sapiencia que se articulan con las demás secretarías e instituciones, públicas y privadas, para generar entornos significativos.

Ser miembro de la Red Mundial de Ciudades del Aprendizaje de la Unesco—GNLC—, a la que también pertenecen 14 países de Latinoamérica, asegura a Medellín beneficios como la transferencia de conocimiento con otras urbes del mundo, impulsar políticas públicas de educación y proveer capacidades e instrumentos para el estímulo de la educación.

Asimismo es clave el compromiso de la comunidad para mantener la participación en ese selecto grupo, cuyo propósito consiste en alcanzar el sueño de mejorar la calidad de vida de los habitantes por medio del disfrute por el aprendizaje.



MEDELLÍN, A CITY FOR LEARNING

HAVING THE OPPORTUNITY TO LEARN in parks, educational centers, libraries, museums, government programs and cultural events is a benefit of living in a territory that vibrates with knowledge.

ENG

Visiting the *Fiesta del Libro* – Book Festival – and attending a talk by authors; enrolling a child in the program of comprehensive childhood care *Buen Comienzo*; taking advantage of the benefits of information and communications technologies in a public library; or attending concerts or film shows in the *Unidades de Vida Articulada UVA* – Articulated Life Units – are some of the advantages of Learning Cities, a distinction that UNESCO awarded to Medellín on 2017 for promoting and ensuring inclusive, equitable, and quality education, promoting long life learning opportunities.

By fulfilling the commitment to provide equity in education, the city is implementing Sustainable Development Goals (SDGs)



**Institución Educativa Aures,
ubicada en Robledo, al
noroccidente de Medellín.**

Aures Educational Institution,
located in Robledo, northwest
of Medellín.



**Secretario de Educación
de Medellín, Luis Guillermo
Patiño Aristizábal.**

Secretary of Education
of Medellín, Luis Guillermo
Patiño Aristizábal.

“ACI Medellín has been very important for the city, because it has acted as an articulating ally between Medellín, the Ministry of Foreign Affairs, the Presidency of Colombia and UNESCO. It has helped us to weave these relationships, to show these networks abroad and to showcase the city to the world as one having quality education.”

Luis Guillermo Patiño, Secretary of Education of Medellín.

4 and 11, making it a great achievement to integrate a vision that transcends schools and includes other public spaces of the city, available for people to enjoy and take advantage of.

“What UNESCO does is to recognize these good practices,” says the Secretary of Education, Luis Guillermo Patiño, who testifies to the benefits of being a participant in this achievement. He says this while walking through yet another of the spaces generated for the enjoyment of city residents: The *Feria del Libro y la Cultura* (The Book and Culture Festival), an annual event that takes place in the Botanical Gardens and that gathers a wide cultural program in the northern area of the city.

Beyond Classrooms

Education in Medellín includes more than 400,000 students from public and private institutions and connects inhabitants of all ages through programs created to provide coverage to the population of all conditions and possibilities.

Buen Comienzo, *En el Colegio Contamos con Vos*, *Escuela Entorno Protector* and *Alianzas con Vos* are a few of the most outstanding programs, in addition to other alternatives such as schools for inclusion, youth clubs and higher education scholarships, *Sapiensa*, which are articulated with other secretariats and public and private institutions in order to generate significant environments.

Being a member of the Global Network of Learning Cities of UNESCO-GNLC-, to which only 14 Latin American countries belong, assures Medellín has access to benefits such as the transfer of knowledge with other cities in the world, the promotion of public education policies and provision skills and instruments for the stimulation of education.

The commitment of the community to maintain its participation in this select group is also fundamental. Its purpose is to achieve the dream of improving the quality of life of the inhabitants through the enjoyment of learning.

Una alternativa educativa para cada momento de la vida

An educational possibility for every moment of life



Niños desde la gestación hasta los 5 años



Niños con dificultad de aprendizaje



Jóvenes

BUEN COMIENZO

Atiende a los niños desde la gestación hasta los cinco años y a las madres gestantes y lactantes, en condición de vulnerabilidad, en las 16 comunas y 5 corregimientos de Medellín. En 2017 benefició a más de 89.000 personas.

Children from gestation to 5 years

BUEN COMIENZO – GOOD START

Serves children from gestation to five years of age, as well as pregnant and lactating mothers in vulnerable conditions, in the 16 communes and 5 townships of Medellín. It benefited more than 89,000 people in 2017.

LA INCLUSIÓN ES CON VOS

Garantiza el derecho a la educación, que trasciende la asignación del cupo escolar, hasta el acceso, la aceptación y la adaptación a la institución educativa.

Children with learning difficulties

LA INCLUSIÓN ES CON VOS – INCLUSION IS WITH YOU

Guarantees the right to education, which goes beyond the allocation of the school quota, to access to education, enrollment and adaptation to the educational institution.

FORMANDO TALENTOS

Prepara a los jóvenes para desarrollar sus talentos por medio de actividades que les permiten profundizar en sus pasiones. Intervienen la Alcaldía de Medellín en conjunto con Comfama. En 2018 se han abierto más de 1.754 cupos para hacer cursos de formación para el empleo.

Youth population

FORMANDO TALENTOS – FORMING TALENTS

Prepares young people to develop their talents through activities that allow them to deepen their passions. The Medellín Mayor's Office, in conjunction with Comfama, are the leading entities. In 2018, more than 1,754 places have been opened for job training courses.



Niños y jóvenes

ALIANZAS CON VOS, ESCUELA ENTORNO PROTECTOR, EDUCACIÓN COMPLEMENTARIA, EN EL COLEGIO CONTAMOS CON VOS

Alianzas con Vos: alianzas estratégicas en las que participan universidades, empresas y colegios privados que se comprometen con el mejoramiento de la calidad educativa en Medellín.

Escuela Entorno Protector: acompaña a las instituciones educativas para prevenir situaciones como acoso escolar, embarazo adolescente, abuso sexual, conducta suicida, consumo de sustancias psicoactivas y uso de menores por parte de grupos delincuenciales. Este programa benefició a 291.444 estudiantes de establecimientos oficiales en 2017.

Educación Complementaria: espacios para que los estudiantes hagan uso creativo de su tiempo libre en temas como ciencia y tecnología, cultura, medioambiente, deporte, formación ciudadana y bilingüismo.

En el Colegio Contamos con Vos: recorre las comunas de la ciudad en la búsqueda de menores de edad desescolarizados para presentarles a las familias la oferta a fin de que sus hijos estudien. En 2017 el programa identificó 1.919 estudiantes que habían desertado de la escuela y los reincorporó al sistema educativo.

Children and young people

ALIANZAS CON VOS, ESCUELA ENTORNO PROTECTOR, EDUCACIÓN COMPLEMENTARIA, EN EL COLEGIO CONTAMOS CON VOS

Alianzas con Vos – Alliances with You: strategic alliances involving universities, businesses and private schools that are committed to improving the quality of education in Medellín.

Escuela Entorno Protector – School Protective Environment: supports educational institutions in the prevention of situations, such as school harassment, teenage pregnancy, sexual abuse, suicidal behavior, consumption of psychoactive substances and the use of minors by criminal groups. This program benefited 291,444 students from public schools in 2017.

Educación Complementaria – Complementary Education: spaces for students to make creative use of their free time in areas such as science and technology, culture, environment, sports, citizenship training and bilingualism.

En el Colegio Contamos con Vos – At School we Count on You: entails travel through the communes of the city in search of out of school children to introduce families to the school offer in order for their children to study. In 2017, the program identified 1,919 students who had dropped out of school and reintegrated them into the education system.



Jóvenes y adultos

CENTRO DE INNOVACIÓN DEL MAESTRO –MOVA–, SAPIENCIA

Mova, Centro de Innovación del Maestro: forma a los maestros en metodologías de enseñanza y aprendizaje en sus áreas del saber.

Sapiencia: gestiona recursos públicos para la formación integral de los ciudadanos en educación superior. Esta agencia otorgó 10.000 becas en programas relacionados con el sector clúster de la ciudad.

Young people and adults

TEACHER INNOVATION CENTER –MOVA–, SAPIENCIA

Mova, Centro de Innovación del Maestro – Mova, Teacher Innovation Center: trains teachers in teaching and learning methodologies in their areas of knowledge.

Sapiencia: manages public resources for the comprehensive education of citizens in higher education. This agency awarded 10,000 scholarships for technological programs related to the cluster sector of the city.



Adultos mayores

CURSO DE EDUCACIÓN DIGITAL

Curso de Educación Digital: proceso de formación en competencias básicas para desenvolverse en el mundo digital, mejorar la calidad de vida y fomentar el acceso a la tecnología.

Senior adults

DIGITAL EDUCATION COURSE

Training process in basic skills to develop in the digital world, improve the quality of life and promote access to technology.

EDUCACIÓN PARA VOS

EDUCATION FOR YOU



2.941

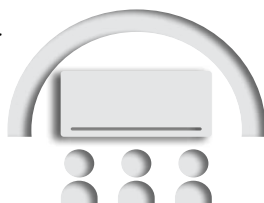
niños, niñas y adolescentes
escolarizados entre 2016 y 2018.

2,941 children and adolescents
in school between 2016 and 2018.

2

Megaulas. Domos gigantes para ayudar
a los estudiantes en las pruebas
educativas. Se encuentran en los
barrios Boston y Santo Domingo.

Two *Megaulas*. Giant domes to help students
in educational tests. They are located in the
Boston and Santo Domingo neighborhoods.



**Imaginario de la Ciudadela Universitaria de
Occidente, sede que beneficiará a 8.000 estudiantes.**

Imaginary design of the West University Citadel, university
facilities that will benefit 8,000 students.

16.000

nuevas becas para el acceso
a la educación superior.

16,000 new scholarships for access
to higher education.



\$ 30.000 millones fueron invertidos
en la construcción del Centro de Innovación
del Maestro, MOVA, espacio para la formación
y encuentro de más de 15.000 docentes.

\$ 30,000 million invested in the construction
of the Teacher Innovation Center, MOVA, a space for
training and meeting for more than 15,000 teachers.

“

**Al darles a nuestros niños
y jóvenes la posibilidad de
estudiar, les estamos dando
también la capacidad de
soñar, de soñarse a sí mismos
y a sus entornos, de pensar
que pueden llegar tan alto
como quieran”.**

Federico Gutiérrez Zuluaga, alcalde
de Medellín.

24 |

LINK



18

días más de cobertura de Buen
Comienzo al año, entre 2015 y 2017.

18 more days *Buen Comienzo* coverage
between 2015 and 2017.

**“By giving our children and young people
the possibility to study, we are also giving
them the ability to dream of themselves
and their environments, to think that they
can accomplish whatever they want.”**

Federico Gutiérrez Zuluaga, Mayor of Medellín.



UN TERRITORIO PARA TODOS



SER PARTE DE LA RED Latinoamericana de Ciudades Arcoíris es muestra del interés y compromiso que tiene la capital antioqueña para eliminar la discriminación y ser un territorio incluyente y amigable con la población LGTBI, y seguro para las mujeres y las niñas.

Medellín es la ciudad número 22 en el mundo en ingresar al programa “Ciudades Seguras” de ONU Mujeres, es la tercera en Latinoamérica y la primera en Colombia.

Medellín is the 22nd city in the world to enter the UN Women “Safe Cities” program. It is the third in Latin America and the first in Colombia.

ESP

Si hay algo que siente Jhon Jairo Gómez por la Alcaldía de Medellín es gratitud. Él, a quien sus amigos conocen como Jota, ha sido beneficiario, desde hace más de cinco años, de diferentes programas que le brindaron apoyo y atención psicológica para aceptarse como es y rehacer su vida, pues fue víctima de desplazamiento intraurbano y de otros flagelos como abuso y violencia sexual.

El Centro para la Diversidad Sexual e Identidades de Género es como su casa, donde se siente feliz, acogido y respetado. “Aquí me ayudaron a encontrarle un sentido a mi vida. Comencé a pintar, expuse mis obras y he crecido mucho como ser humano”, asegura.

Al igual que él, otros gays, lesbianas y transexuales han recibido atención diferencial e integral en el Centro. Este espacio, abierto a todo tipo de público, fue creado a partir de la política pública LGTBI que protege sus derechos y demuestra el compromiso de Medellín para combatir la discriminación, la homofobia y la violencia psicológica y física.

MEDELLÍN, A TERRITORY FOR EVERYONE

BEING PART OF THE RAINBOW CITIES LATIN AMERICAN NETWORK is a sign of the Antioquian capital's interest and commitment to the elimination of discrimination and to achieving an inclusive and friendly territory for the LGBTI population, and safety for women and girls.

ENG

If there is something that Jhon Jairo Gómez feels for the Medellín Mayor's office, it is gratitude. He, who his friends know as Jota, has been a beneficiary, for more than five years, of different programs that gave him psychological support and attention. This support has helped him to accept himself as he is and to rebuild his life, as he was the victim of intra-urban displacement and other scourges, such as abuse and sexual violence.

The *Centro para la Diversidad Sexual e Identidades de Género* – Center for Sexual Diversity and Gender Identities is like home for him, where he feels happy, welcomed and respected. "Here, they helped me find meaning in my life. I began to paint. I exhibited my works and I have grown a lot as a human being," he says.

Like him, other gay men, lesbians and transsexuals have received differential and integral attention in the Center. This space, open to all types of public, was created based on the LGBTI public policy that protects their rights and demonstrates Medellín's commitment to combat discrimination, homophobia and psychological and physical violence.

To move forward in that sense, through the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area, the opportunity to build strategies with other cities around sexual diversity and gender identity was identified. It was then when, in 2016, Mexico City, Buenos Aires, Rosario, Montevideo, São Paulo, Bogotá and Medellín created the Rainbow Cities Latin American Network.



Jhon Jairo Gómez, beneficiario de programas de apoyo y atención psicológica del Centro para la Diversidad Sexual e Identidades de Género.

Jhon Jairo Gómez, beneficiary of support and psychological care programs of the Center for Sexual Diversity and Gender Identities.

Para avanzar también en ese sentido, a través de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana, se vio la oportunidad de construir con otras ciudades estrategias alrededor de la diversidad sexual y la identidad de género. Fue entonces cuando en 2016 Ciudad de México, Buenos Aires, Rosario, Montevideo, São Paulo, Bogotá y Medellín crearon la Red Latinoamericana de Ciudades Arcoíris.

"Estar en la red significa ser una ciudad amigable con la diversidad, e intercambiar conocimientos y experiencias para enriquecer los programas y acciones que tenemos para esta población", explica Paulina Suárez, secretaria de Inclusión Social.

"Being in the Network means being a city that is friendly with diversity and exchanging knowledge and experiences to enrich the programs and actions we have for this population," explains Paulina Suárez, Secretary for Social Inclusion.



Logros de un territorio incluyente

Medellín tiene hoy un plan estratégico de su política pública LGBTI, con una proyección a 10 años, que busca mejorar las condiciones de vida de estas personas con servicios como acompañamiento psicosocial, asesorías jurídicas e intermediación laboral, así mismo fomentar acciones que transformen los imaginarios sociales que hay sobre ellas:

- Trabajo con un enfoque interseccional, es decir, reconociendo las diferencias para darle a cada persona una atención que se ajuste a su situación.
- Acciones de sensibilización en las empresas privadas para que dejen a un lado los prejuicios y den oportunidades laborales a estas personas; jornadas de salud, y una agenda académica y cultural sobre temas de interés tanto para ellos como para el resto de la población.
- Trabajo articulado con las secretarías de Salud, Cultura, Mujeres, Privada, Desarrollo Económico, Comunicaciones y otras instituciones como la organización Fauts (Familiares y Amigos Unidos por la Diversidad Sexual y de Género) y Egocity para lograr acciones que garanticen la inclusión y la protección de los derechos de las personas LGBTI.

La ACI Medellín ha acompañado y gestionado las visitas de ONU Mujeres para conocer cómo la ciudad avanza en brindar seguridad para las mujeres y las niñas.

ACI Medellín has accompanied and managed the visits of UN Women to learn how the city advances in providing security for women and girls.

Achievements of an Inclusive Territory

Today, Medellín has a strategic plan for its LGBTI public policy, with a 10-year projection, which seeks to improve the living conditions of these populations with services such as psychosocial support, legal advice and labor intermediation, as well as promoting actions that transform the social imaginaries about them:

- The city works with an intersectional approach, that is, recognizing differences to provide each person attention that fits their situation.
- Sensitization actions in private companies to put aside prejudices and provide job opportunities to these people; health days, and academic and cultural agendas on topics of interest, both for them and for the rest of the population.
- Coordinated initiatives with the Secretariats of Health, Culture, Women, Private Sector, Economic Development, Communications and other institutions such as Fauts (Family and Friends United for Sexual and Gender Diversity) and Egocity to achieve actions that guarantee inclusion and protection of rights for LGBTI people.

Desde 2012, más de **500** personas LGBTI han recibido asesorías psicosociales y jurídicas en el Centro para la Diversidad Sexual e Identidad de Género.

Since 2012, more than 500 people have received psychosocial and LGBTI legal advice at the Center for Sexual and Gender Identity Diversity.

51 procesos gestionados de cedulação y cambio de nombre para la población transexual y más de 60 talleres formativos a septiembre de 2018.

51 processes for ID registry and change of name for the transexual population and more than 60 training workshops.

Más de **50.000** personas de todos los géneros e identidades participaron de la Marcha del Amor, realizada el 1.º de julio del 2018.

More than 50,000 people of all genders and identities participated in the *Marcha del Amor* – March of Love, held on July 1, 2018.



Medellín hace parte de la Red Latinoamericana de Ciudades Arcoíris gracias al trabajo de la ACI Medellín, que muestra lo bueno que se hace en la ciudad para generar sinergias que se vean reflejadas en el mejoramiento de oportunidades en todos los aspectos para la población LGBTI”.

Paulina Suárez, secretaria de Inclusión Social.

“Medellín is part of the Rainbow Cities Latin American Network thanks to the work done by ACI Medellín, which shows the good that is done in the city to generate synergies that are reflected in the improvement of opportunities in all aspects for the LGBTI population.”

Paulina Suárez, Secretary for Social Inclusion.

Espacios seguros para las mujeres y las niñas

Los piropos, las miradas lascivas, los silbidos y otros sonidos que muchas veces reciben las mujeres en los espacios públicos de Medellín generan en ellas sentimientos como inseguridad, miedo, rabia o desagrado, lo que las hace ser más prevenidas y desconfiadas cuando van en transporte público, caminan por la calle o cuando visitan espacios como parques o gimnasios al aire libre.

Conscientes de esta situación, la Secretaría de Mujeres, con el acompañamiento y gestión de la ACI Medellín, logró que la ciudad ingresara en 2015 al Programa Global de Ciudades Seguras para las Mujeres y las Niñas de ONU Mujeres, una iniciativa para visibilizar y actuar frente al acoso, la violencia sexual y de género que ocurre en espacios públicos.

La implementación del proyecto ha tenido estas etapas

The implementation of the project has had these stages

2015

Estudio exploratorio sobre seguridad y violencia de género en la comuna 3, Manrique.

Exploratory study on security and gender violence in Comuna 3, Manrique.

2016

Construcción del marco lógico sobre la percepción del acoso y violencia sexual de mujeres y niñas en el espacio público.

Construction of the logical framework on the perception of sexual harassment and violence against women and girls in public spaces.

2017 – 2018

Realización de la prueba piloto con cuatro componentes:

- **Ver:** visualización de información a través de mensajes plasmados en murales, *stickers* en los buses y material pedagógico.
- **Comprender:** trabajo con los públicos priorizados: mujeres y niñas, policías, maestros, comerciantes y transportadores.
- **Transformar:** salidas y conversaciones con la ciudadanía para generar conciencia y cambios frente a esta problemática.
- **Gestionar:** articulación institucional con otros actores como las secretarías de Seguridad, Educación y Cultura, Inder Medellín, el Metro y la Corporación Con-Vivamos.

Pilot test roll out with four components:

- **See:** visualization of information through messages expressed in murals, bus stickers and educational material.
- **Understand:** work with prioritized public members, women and girls, police, teachers, merchants and transporters.
- **Transform:** field trips and conversations with citizens to generate awareness and changes facing this problem.
- **Manage:** institutional articulation with other actors such as the secretariats of Security, Education and Culture, Inder Medellín (Sports and Recreation), the Metro and Corporación Con-Vivamos.

**Secretaria de
las Mujeres, Valeria
Molina Gómez.**

Secretariat for Women,
Valeria Molina Gómez.



"Todo lo que hicimos en Manrique fue con la participación de las mujeres y las niñas, fueron ellas las que construyeron los mensajes", cuenta Valeria Molina, secretaria de las Mujeres, quien explica que escogieron esta comuna para iniciar con el programa porque es la segunda con mayor número de hombres respecto al resto de la ciudad y de los 15 barrios que la conforman, el 58% son considerados vulnerables.

Después de esta experiencia, la Secretaría trabaja en la construcción de una segunda línea base para otras tres comunas de la ciudad, con la que se identificarán aspectos como formas de acoso sexual; sentimientos frente a este y efectos que genera; frecuencia con la que las mujeres sufren alguna forma de acoso; lugares donde más se da, y percepción general en cuanto a violencia y acoso sexual.

Medellín, con los lineamientos de ONU Mujeres, ha ido más allá, ha sido innovadora y referente en otros lugares del mundo por su compromiso y por llegar a lugares como el transporte público para construir un territorio seguro para las mujeres y las niñas.

Safe Spaces for Women and Girls

The compliments, lascivious glances, whistles and other sounds that women often receive in public spaces in Medellín generate feelings in them, such as insecurity, fear, anger or displeasure, which makes them become more prepared and distrustful when they go on public transport, they walk down the street or when they visit spaces such as parks or outdoor gyms.

Aware of this situation, the Women's Secretariat, with the accompaniment and management of ACI Medellín, managed to get the city into the Global Program of Safe Cities for Women and Girls of UN Women in 2015, an initiative to make visible and act in the face of harassment and sexual and gender violence in public spaces.

"Everything we did in Manrique was with the participation of women and girls. It was they who built the messages," says Valeria Molina, Secretary for Women, who explains that they chose this Comuna to begin the program with, because it is the second with the largest number of men compared to the rest of the city. Also, of the 15 neighborhoods that make it up, 58% are considered vulnerable.

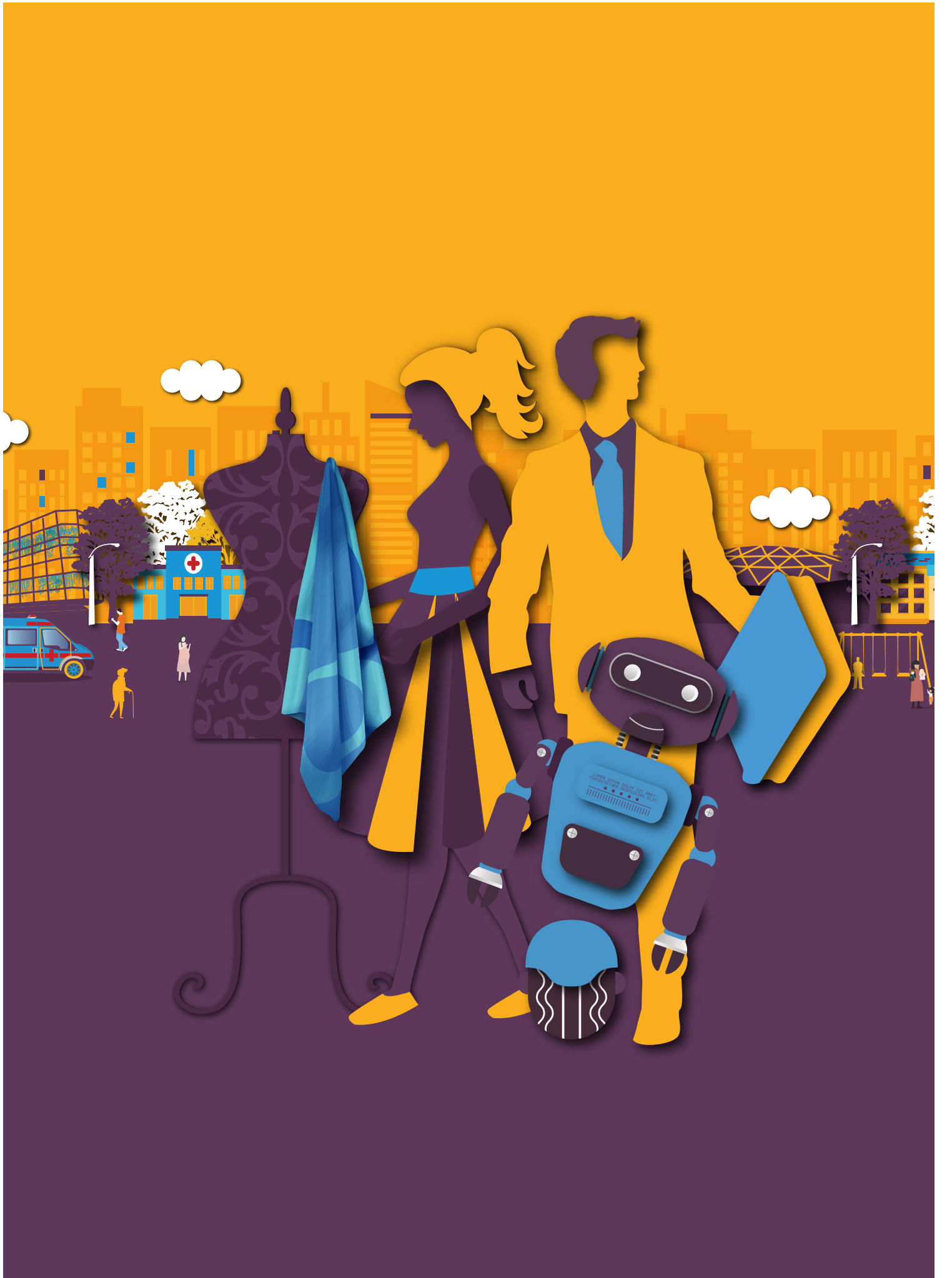
After this experience, the Secretariat is working on the construction of a second baseline for three other comunas in the city, where it will identify aspects such as forms of sexual harassment, generated feelings and effects, frequency with which women suffer some form of harassment, places where there is more incidents and the general perception regarding violence and sexual harassment.

Medellín, with the guidelines of UN Women, has gone further. It has innovated and has become a benchmark in other parts of the world for its commitment and for being able to reach places such as public transport to build a safe territory for women and girls.



**Medellín hace parte desde 2015 del
Programa Global de Ciudades Seguras para
las Mujeres y las Niñas de ONU Mujeres.**

Medellín has been part of the UN's Global Program of Safe Cities and Safe Public Spaces for Women and Girls since 2015.



PROSPERIDAD

Asegurar que todos puedan disfrutar de una vida próspera y que todo progreso económico, social y tecnológico se dé en armonía.

PROSPERITY

To ensure everyone can enjoy a prosperous life and that all economic, social and technological progress occurs in harmony.

7

ENERGÍA ASEQUIBLE Y NO CONTAMINANTE

Infraestructura verde que cuida el aire que respiramos

Affordable and Clean Energy
Green Infrastructure that
Cares for the Air We Breathe

8

TRABAJO DECENTE Y CRECIMIENTO ECONÓMICO

Economía y empleo: a caminar al mismo ritmo

Decent Work and Economic Growth
Economy and Employment: Need to Walk at the Same Pace

9

INDUSTRIA, INNOVACIÓN E INFRAESTRUCTURA

Inteligencia artificial, la onda que se expande en Medellín

Industry, Innovation and Infrastructure
Artificial Intelligence, the Wave that Expands in Medellín

10

REDUCCIÓN DE LAS DESIGUALDADES

El tránsito hacia alternativas limpias

Reduced Inequalities
Bancuadra, A Loan for Equality and Hope

11

CIUDADES Y COMUNIDADES SOSTENIBLES

Movilidad ecoeficiente

Sustainable Cities and Communities
Moving Toward Clean Alternatives



INFRAESTRUCTURA VERDE QUE CUIDA EL AIRE QUE RESPIRAMOS



EPM PONE AL ALCANCE de la comunidad energía asequible y no contaminante por medio del Distrito Térmico La Alpujarra, un proyecto pionero en Latinoamérica para cuidar al planeta.

30 %

en disminución de emisiones de CO₂.

30% reduction in CO₂ emissions.

USD 16

millones invertidos.

USD 16 million invested.

ESP

"El primer distrito térmico de Latinoamérica está en Medellín"; "Medellín entra en la onda de las fachadas verdes" y "Proyectos pilotos que combaten el calentamiento global". De esta forma, la prensa nacional divulgó al mundo la puesta en funcionamiento del primer distrito térmico que se construyó en Medellín, un proyecto que dota de aire acondicionado por demanda a los edificios de la Alcaldía de Medellín, el Concejo Municipal, la Asamblea Departamental, el Área Metropolitana, y la Dirección de Impuestos y Aduanas Nacionales desde 2016.

"El distrito fue pensado para cumplir con dos objetivos: usar eficientemente el servicio de aire acondicionado y eliminar los elementos contaminantes", expresa Carlos Arturo Díaz Romero, vicepresidente de Gas de EPM.

El proceso produce agua fría, esta se transporta a los edificios y finalmente se distribuye aire acondicionado en las dependencias, con una circulación de agua eficiente, sin desperdicios, a partir de gas natural y energía eléctrica como fuentes primarias para producir energía térmica.

Este logro fue posible gracias al Grupo EPM, con apoyo de la Secretaría de Asuntos Económicos de Suiza –Seco–, el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, la Agencia Presidencial de Cooperación de Colombia, APC, y la articulación de la ACI Medellín.

El Distrito Térmico La Alpujarra tiene una capacidad de 3.600 toneladas de refrigeración. Hoy, con los clientes que usan el aire acondicionado por demanda, se copa en un 80 %.

The *La Alpujarra* Thermal District has a capacity of 3,600 tons of refrigeration. Today, with customers who use air conditioning on demand, it is using 80% of its capacity.

Distrito Térmico La Alpujarra.

La Alpujarra Thermal District.



GREEN INFRASTRUCTURE THAT CARES FOR THE AIR WE BREATHE

EPM MAKES AFFORDABLE and non-polluting energy available to the community through the *La Alpujarra* Thermal District, a pioneering project in Latin America to take care of the planet.

ENG

"The first thermal district of Latin America is in Medellín," "Medellín enters the wave of green facades" and "Pilot projects that fight global warming." This is how the national media informed the world of the start-up of the first thermal district that was built in Medellín, a project providing, since 2016, air conditioning on demand to the buildings of the Medellín Mayor's Office, the City Council, the Departmental Assembly, the Metropolitan Area and the Colombian Tax and Customs Authority.

"The district was designed to meet two objectives: to efficiently use air conditioning service and to eliminate polluting elements," says Carlos Arturo Díaz Romero, Natural Gas Vice President of EPM.

The process produces cold water. It is transported to buildings and finally distributes air conditioning for the offices, with an efficient water circulation, without waste, from natural gas and electricity, as primary sources to produce thermal energy.

This achievement was made possible thanks to the EPM Group, with the support of the Economic Affairs Secretariat of Switzerland -Seco-, the Colombian Ministry of Environment and Sustainable Development, the Presidential Cooperation Agency of Colombia -ACP- and under the coordination of ACI Medellín.

Un éxito con sello local

La utilización de distritos térmicos en el mundo es común, sobre todo para generar calefacción en época de estaciones frías. Suiza, Estados Unidos, China, Dinamarca y muchas otras naciones han adoptado esta tecnología de eficiencia energética para disminuir el crecimiento de la huella de carbono.

En Medellín, la reunión de voluntades hizo posible que este distrito térmico se hiciera realidad con un hecho particular: mientras en el mundo estos distritos son comúnmente empleados para hoteles, hospitales y edificaciones privadas, aquí el sector gubernamental fue el primero que se animó a implementar esta solución. "Los clientes creyeron, apostaron, tuvieron deseos de hacer las cosas, esperaron con paciencia y ahora disfrutan de los resultados", menciona Carlos Arturo Díaz.

Desde el principio, el interés ha sido replicar el sistema en otras ciudades del país, como Bogotá, Cali, Barranquilla, Cartagena y Bucaramanga. Si consideramos que en Colombia la población está centralizada en un 75 % en las ciudades y que casi 70 % de estas se encuentran ubicadas por debajo de 1.500 metros sobre el nivel del mar, existe mucho potencial para el uso del frío, asevera el vicepresidente de Gas de EPM.

Además del servicio, esta infraestructura ha sido pensada con el fin de que cumpla funciones educativas y didácticas para que, en el futuro, otras compañías lo implementen y que sus proyectos no partan de cero, sino con un conocimiento adquirido de esta primera experiencia.

USD 6

millones en aportes de la Secretaría de Asuntos Económicos de Suiza.

USD 6 million in contributions from the Secretariat of Economic Affairs of Switzerland.

A Success with a Local Seal

The use of thermal districts in the world is quite common, especially for the generation of heat during cold seasons. Switzerland, the United States, China, Denmark and many other nations have adopted this energy efficiency technology to slow down the growth of the carbon footprint.

In Medellín, a meeting of wills made it possible for this thermal district to become reality, with a particular fact: while these districts are commonly used for hotels, hospitals and private buildings in the rest of the world, here, the government sector was the first encouraged to implement this solution. "The customers believed, they bet on it, wanted to do things, waited patiently and now enjoy the results," says Carlos Arturo Díaz.

From the beginning, there has been interest in replicating the system in other cities of the country, such as Bogotá, Cali, Barranquilla, Cartagena and Bucaramanga. If we consider that 75% of the population in Colombia lives in cities and that almost 70% of these are located below 1,500 meters above sea level, there is much potential for the use of cold, says the EPM vice president of Gas.

In addition to the service, this infrastructure has been designed for the purpose of fulfilling educational and didactic functions so that, in the future, other companies will implement it so that their projects do not start from scratch, but with the knowledge acquired from this first experience.

Entre

25 % y 30 %

de ahorros en consumo de energía.

Between 25% and 30% savings in energy consumption.

Un oasis ambiental

Un elemento diferenciador en este caso de éxito es la intervención urbanística. Situado en una zona compleja de la ciudad, con un tránsito elevado, rodeado de talleres mecánicos y otros comercios, fue un reto levantar una construcción amigable con el medioambiente, sostenible y conectada con el plan integral de renovación del centro.

Por eso, el trabajo no solo fue tecnológico, sino también paisajístico. Esta es una de las razones que maravillan a los visitantes extranjeros, pues los distritos térmicos, por lo general, son construcciones blindadas o escondidas. En cambio, el de Medellín está a la vista y sobresale como un pulmón en medio de una zona de gran movilidad.

Su construcción es antirruido, no requiere mantenimiento por parte de los clientes y aumenta el espacio de uso de la edificación porque se evita la instalación de un *chiller* o enfriador de agua.

La búsqueda para multiplicar esta clase de proyectos continúa, incluso con otras aplicaciones, como la que se está estudiando en Urabá, a fin de aprovechar objetos residuales y basuras orgánicas para generar energía, en este caso en frío, para la conservación de alimentos.

Al implementar el distrito se aporta a los compromisos de Colombia en el Protocolo de Montreal, a las metas de la Estrategia Colombiana de Desarrollo Bajo en Carbono y del Programa de Uso Racional y Eficiente de Energía, además, se siembra una semilla desde un ámbito regional para preservar la Tierra.

100 %

de sustancias agotadoras de la capa de ozono eliminadas.

100% ozone depleting substances eliminated.

An Environmental Oasis

A differentiating element in this successful case is the urban intervention. Located in a complex area of the city, with high traffic, surrounded by mechanics' workshops and other businesses, it was a challenge to build an environmentally friendly construction, sustainable and connected to the integral renovation plan of the city center.

Thus, the work was not only of a technological nature, but also on the landscape. This is one of the aspects that amazes foreign visitors, since thermal districts are usually armored or hidden constructions. However, this one in Medellín is visible and stands out like a breath of oxygen in the middle of a highly mobile area.

Its construction is anti-noise, does not require any maintenance by customers and increases the usable space of the building, because it eliminates the need for installation of a chiller or water cooler.

The search to multiply this class of projects, even with other applications, continues. An example of this is under study in Urabá in order to take advantage of residual elements and organic waste to generate energy, in this case cold, for food preservation.

By implementing the district, the project contributes to the commitments of Colombia as part of the Montreal Protocol, to the goals of the Colombian Low Carbon Development Strategy and the Program for the Rational and Efficient Use of Energy. In addition, a seed is sown from a regional scope for the Earth's preservation.

AÑOS CLAVES

MILESTONES

2004

Evaluación de desarrollos tecnológicos para solucionar energéticamente la distribución del aire acondicionado. Se implementó la distribución de agua helada desde EPM hasta Plaza Mayor.

Evaluation of technological developments to solve energy distribution of air conditioning. The distribution of frozen water from EPM to Plaza Mayor was implemented.

2012

EPM y la Unidad Técnica de Ozono –UTO– del Minambiente se unen para sustituir equipos que funcionan con sustancias refrigerantes agotadoras de la capa de ozono, gases efecto invernadero e ineficientes en el uso de la energía, en edificaciones del sector de La Alpujarra.

EPM and the Ozone Technical Unit – UTO, in Spanish – of the Ministry for the Environment joined forces to replace equipment that works with ozone-depleting refrigerant substances, greenhouse gases and inefficient energy use, in buildings in the La Alpujarra sector.

2013

Alianza para desarrollar el Distrito Térmico La Alpujarra y promocionar en el país políticas y acciones que permitan replicar este tipo de proyectos.

Alliance to develop the La Alpujarra Thermal District and promote policies and actions in the country that allow replicating this type of projects.

2016

Inicia operación el Distrito Térmico La Alpujarra.

La Alpujarra Thermal District starts operations.

Gerente General de EPM,
Jorge Londoño De la Cuesta.

Jorge Londoño De la Cuesta,
EPM General Manager.

"UNA EXPERIENCIA INNOVADORA" JORGE LONDOÑO DE LA CUESTA

¿Por qué el Distrito Térmico EPM es un proyecto estratégico para la ciudad y para la empresa? Esta iniciativa hace parte del portafolio de crecimiento y búsqueda de nuevos productos y servicios de EPM, que apalanca la estrategia para favorecer territorios competitivos y sostenibles a partir de procesos de eficiencia energética, disminución de costos operativos, fidelización de clientes y reducción de emisiones que contaminan el ambiente. Este tipo de iniciativas impulsan el desarrollo de proyectos encaminados al posicionamiento de Medellín como ciudad innovadora.

¿Cómo aporta al cumplimiento de los ODS? El Distrito Térmico EPM, al generar energía térmica utilizando gas natural como combustible en un sistema de poscombustión de alta eficiencia, es amigable con el ambiente. Además, es importante destacar que, con la implementación del Distrito en el sector de La Alpujarra, se disminuye el 30 % de los gases efecto invernadero y el 100 % de las emisiones de sustancias agotadoras de la capa de ozono.

"AN INNOVATIVE EXPERIENCE"

JORGE LONDOÑO DE LA CUESTA

Why is the EPM Thermal District a strategic project for the city and for the company? This initiative is part of the growth and search for new products and services portfolio of EPM, which leverages the strategy to favor competitive and sustainable territories based on energy efficiency processes, reduction of operating costs, customer loyalty and reduction of emissions that pollute the environment. This type of initiative drives the development of projects aimed at positioning Medellín as an innovative city.



¿Cómo ha sido la influencia de la ACI Medellín en este tipo de iniciativas, como vínculo entre empresas e instituciones oficiales locales e inversionistas extranjeros? Este tipo de vínculos son importantes y necesarios porque dan seguridad a los inversionistas al ver que a través de estas agencias se direccionan recursos para la ejecución de proyectos estratégicos para la comunidad y que reflejan gobernabilidad para las regiones. A través de instituciones como la ACI Medellín es posible generar escenarios pedagógicos para promover que los agentes externos evidencien cultura ambiental e innovación.

How do you contribute toward the compliance of the SDGs? The Thermal District of EPM, when generating thermal energy using natural gas as fuel in a high efficiency afterburner system, is friendly to the environment. In addition, it is important to note that, with the implementation of the District in the La Alpujarra sector, 30% of greenhouse gases and 100% of emissions of substances that exhaust the ozone layer are reduced.

What has been the influence of the ACI Medellín in this type of initiatives, as a link between companies and local government institutions and foreign investors? These types of links are important and necessary because they provide security to investors when they see that, through these agencies, resources are directed for the execution of strategic projects for the community that reflect governability in the regions. Through institutions such as the ACI Medellín, it is possible to generate pedagogical scenarios to promote that external agents evidence environmental culture and innovation.



ECONOMÍA Y EMPLEO: A CAMINAR AL MISMO RITMO



MEDELLÍN BUSCA UNIFICAR la marcha entre el crecimiento económico y el empleo de calidad a través de la inversión extranjera, la innovación, la apuesta por sectores estratégicos y la economía del conocimiento.

ESP

La multinacional estadounidense Stanley Black & Decker tiene 175 años de operación y 93 de experiencia en expansión internacional, lo que valida que sus relaciones comerciales son exitosas y que sus inversiones en Europa, América, África y el Lejano Oriente son jugadas de un especialista.

Esta premisa le da doble mérito a Medellín, ciudad que fue seleccionada por esa compañía para crear una filial de servicios financieros y comerciales para sus demás empresas en América y generar 200 empleos directos.

La empresa destaca que la capital antioqueña tiene capacidades para prestar servicios comerciales de alta calidad. "Es una ciudad creciente y centrada en la innovación, con gran cantidad de talentos y con una ubicación atractiva para desarrollar nuestro centro de clase mundial e iniciativas estratégicas", dice Jamie Ritter, director financiero de la organización.

Por su parte, Genius Sport, la empresa de tecnología, distribución y comercialización de datos deportivos de más rápido crecimiento en el mundo, aliada oficial de la FIBA, la Premier League de Inglaterra y la NBA, amplió su presencia global con nuevas oficinas en Vilnius en Lituania, California en Estados Unidos y en la capital de Antioquia.

"Abrimos oficinas en ciudades claves como Medellín para reforzar nuestra reputación, recursos y servicios, y responder a la creciente demanda en todas las regiones de todo el mundo, resaltó Mark Locke, director ejecutivo de la empresa.



Medellín cuenta con talento humano calificado y una amplia oferta académica. En la fotografía, colaboradores de TEAM International en la sede de El Poblado, Medellín.

Medellín has qualified human talent and a wide academic offer. Photo, TEAM International collaborators at the El Poblado headquarters, Medellín.

ECONOMY AND EMPLOYMENT: NEED TO WALK AT THE SAME PACE

MEDELLÍN SEEKS TO UNIFY the pace between economic growth and quality employment through foreign investment, innovation, commitment to strategic sectors and the knowledge economy.

ENG

The US multinational, Stanley Black & Decker has 175 years of operations and 93 years of experience in international expansion, which validates that its business relationships are successful and that its investments in Europe, America, Africa and the Far East are done by a specialist.

This premise gives double merit to Medellín, a city that was selected by that company to create a subsidiary of financial and commercial services for its other companies in America and create 200 direct jobs.

The company highlights that the capital of Antioquia has the capacity to provide high-quality commercial services. "It's a growing city focused on innovation, with lots of talent and an attractive location to develop our world-class center and strategic initiatives," says Jamie Ritter, Executive Director.

Pero ¿qué ha hecho Medellín para ganarse esos méritos? La principal acción es incluir la generación de empleo de calidad en su política pública. Más allá de bajar las cifras de desempleo, esto retó a la ciudad a velar por el trabajo decente y motivar la inversión extranjera y el crecimiento económico.

Se ha ido migrando poco a poco a la economía del conocimiento, a los empleos mejor remunerados, a una mayor calidad de vida y a un ingreso superior per cápita promedio, aun teniendo grandes desafíos en torno a la desigualdad.

Algo muy parecido ocurre en el mundo. Crecer las economías y romper con las cifras rojas del desempleo fueron por años los objetivos de muchos gobiernos y significó resultados positivos para superar la pobreza extrema.

Sin embargo, el desarrollo económico y el empleo casi nunca avanzaron al mismo ritmo y creció la informalidad, el trabajo forzoso, la exclusión laboral y la desigualdad, lo que motivó la inclusión del trabajo decente en uno de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, ODS.

Generar empleo por medio de la inversión extranjera ha sido una estrategia para cumplir con este ODS en Medellín. La inversión en la ciudad creció 75 % entre 2016 y 2017, y a noviembre de 2018 va en 253,3 millones de dólares.

En los últimos tres años se han instalado en la ciudad 61 proyectos empresariales, de los cuales 38 son nuevas inversiones y 23 son de reinversión. En conjunto, han creado más de 7.200 empleos.



EMPLEOS GENERADOS POR INICIATIVAS EMPRESARIALES EN MEDELLÍN

JOBS GENERATED BY BUSINESS INITIATIVES IN MEDELLÍN

2016

3.039 empleos.

3,039 jobs.

2017

2.692 empleos.

2,692 jobs.

2018

**a noviembre 30:
3.180 empleos.**

as of november 30:
3,180 jobs.

Una ciudad que da confianza

Aunque las anteriores cifras son contundentes, es mucho más destacable que el 31 % de los proyectos son del sector *software* y servicios de tecnologías de la información y de las comunicaciones, los cuales demandaron menor inversión (el 11 % del total del capital), y son más impactantes en empleo de calidad por las facilidades de horarios, las condiciones laborales y la promoción profesional de los contratados.

Entre otras empresas que se instalaron en la ciudad se encuentran Growth Acceleration Partners, Onelink y Unido, de EE. UU.; Sana Commerce, de Países Bajos y Accenture, de Irlanda. Adicionalmente, incrementaron sus inversiones Hotelaría Real State, Wework, Selina, Hotel Marriott, Grupo Éxito, Renault, Schindler, POMA y Grupo Cala.

"En Medellín sabemos solucionar problemas por nuestra historia social. Los empresarios, el Estado y la academia se reúnen constantemente, piensan en equipo y hacen proyectos juntos para sacar la ciudad adelante", resalta Catalina Restrepo Carvajal, directora ejecutiva de la ACI Medellín.

La institucionalidad es fuerte, independiente de los líderes y no se suspenden los proyectos de la administración anterior. Un ejemplo es el modelo de transporte público con tranvía, metro, metrocable, metroplús y buses integrados, y la renovación urbana con escenarios que propician nuevos estilos de vida para la comunidad.

For its part, Genius Sport, the fastest growing technology, distribution and marketing company of sports data in the world, official ally of FIBA, the Premier League of England and of the NBA, expanded its global presence with new offices in Vilnius in Lithuania, California in the United States and in the capital of Antioquia.

"We opened offices in key cities such as Medellín to strengthen our reputation, resources and services, and respond to the growing demand in all regions around the world," said Mark Locke, CEO.

But what has Medellín done to earn these merits? The primary action is to include the generation of quality employment in its public policy. Beyond lowering unemployment figures, this challenged the city to ensure decent work and motivate foreign investment and economic growth.

It has been gradually migrating to a knowledge economy, to better wages, a higher quality of life and to a higher average per capita income, even though it has great challenges around inequality.

Something very similar happens in the world. The growth of economies and breaking the unemployment numbers in red were the goals of many governments for years and meant positive results to overcome extreme poverty.

However, economic development and employment almost never progressed at the same pace and informality, forced labor, labor exclusion and inequality grew, which motivated the inclusion of decent work in one of the Sustainable Development Goals.

Generating employment through foreign investment has been a strategy to comply with this SDGs in Medellín. Investment in the city grew 75% between 2016 and 2017, and to September 2018, it has exceeded 253.3 million dollars.

In the last three years, 61 business projects have been installed in the city, 38 of which are new investments and 23 are for reinvestment. Together, they have created more than 7,200 jobs.

A City that Creates Trust

Although the previous figures are conclusive, it is much more remarkable that 31% of the projects are from the software and information and communications technology services, which demanded less investment (11% of the total capital). In addition, they are more impressive in quality employment, due to easy work schedules, conditions and professional promotion of those hired.

Among other companies that have settled in the city are Growth Acceleration Partners, Onelink and Unido, of the EE.UU.; Sana Commerce, from the Netherlands and Accenture, from Ireland. Additionally, investments have increased in: Hotels and lodging Real Estate, Wework, Selina, Marriott Hotel, Grupo Éxito, Renault, Schindler, POMA and Grupo Cala.

"In Medellín, we know how to solve problems due to our social history. The business leaders, the government and the academy meet constantly. They think as a team and make projects together to take the city forward," highlights Catalina Restrepo Carvajal, Executive Director of ACI Medellín.

The institutionalization is strong, regardless of leaders or whomever is in office, projects of previous administrations are not suspended. An example is the public transport model with tram (streetcar), metro, metrocable, metroplus (BRT) and integrated buses, as well as urban renewal with scenarios that foster new lifestyles for the community.

"Our public policy fosters the transformation of the business base, from industry to the economy of science, innovation, strengthening and formalization of strategic activities such as tourism, agro-industry and competitiveness with environmental conditions such as road infrastructure and air connectivity," said María Fernanda Galeano Rojo, Secretary of Economic Development of Medellín.

When you arrive in Medellín, you find that the *paisas* are business leaders and entrepreneurs. They carry this in their DNA. The city is home to ten of the companies with the highest stock market value of the Colombian Stock Exchange, many of them Multi-Latin-American companies. We govern directly and with equity. Public-owned companies, such as EPM and Ruta N, are independent, profitable and with important social projects; and inhabitants want to tell their stories and receive the foreigner with kindness and diligence.

This is the beginning of master moves for Medellín as a resilient expert who wants to innovate, who knows how to reinvent itself and who has the experience to create and execute projects that make a difference.



Secretaria de Desarrollo Económico de Medellín, María Fernanda Galeano Rojo.

Secretary of Economic Development of Medellín,
María Fernanda Galeano Rojo.

"Nuestra política pública fomenta la transformación de la base empresarial, de la industria a la economía de la ciencia; la innovación, el fortalecimiento y la formalización de actividades estratégicas como el turismo, la agroindustria y la competitividad con condiciones de entorno como la infraestructura vial y la conectividad aérea", destaca María Fernanda Galeano Rojo, secretaria de Desarrollo Económico de Medellín.

Cuando se llega a Medellín se encuentra con una ciudad de empresarios y emprendedores, lo llevan en el ADN, en la ciudad están seis de las empresas con mayor valor bursátil en la Bolsa de Valores de Colombia, todas multilatinas; se gobierna de forma directa y con equidad; empresas públicas como EPM y Ruta N son independientes, rentables y con importantes proyectos sociales; y los habitantes quieren contar sus historias y recibir con amabilidad y diligencia al foráneo.

Es el comienzo de jugadas maestras para Medellín como un experto resiliente que quiere innovar, que sabe reinventarse y que tiene la experiencia para crear y ejecutar proyectos que marcan la diferencia.



INTELIGENCIA ARTIFICIAL, LA ONDA QUE SE EXPANDE EN MEDELLÍN



LA COMPETITIVIDAD DE MEDELLÍN está ligada a la innovación y a la tecnología. Se trata de una apuesta por el trabajo de calidad, la apertura a nuevos mercados y la generación de desarrollo.

ESP

Cuando Alejandro Gómez vio en Medellín a la humanoide Sophia, que interactúa y sostiene conversaciones con las personas, sintió una onda en la cabeza, un palpito que le decía que en la ciudad se tenía la capacidad de hacer un robot igual o mejor.

La Sophia de sus sueños podría estar en la recepción de Ruta N, orientar y registrar a los visitantes, o mejor aún, en el aeropuerto internacional José María Córdova para recibir a los turistas, sostener conversaciones, preguntarles cómo les fue en el viaje, explicarles dónde tomar el transporte, contarles la noticia del día o qué sitios turísticos deberían visitar.

Una onda similar se expandió en el corazón de Alejandro cuando era niño y conoció a Savia Mente, la robot que enseñaba sobre los servicios públicos en el Museo Interactivo de EPM. En ese entonces, nació su sueño de hacer robots, un anhelo que cumple en Digital Americas Pipeline Initiative, DAPI, el primer Centro de Inteligencia Artificial de Colombia, creado en Medellín por Ruta N y el IRPA & AI, Institute for Robotic Process Automation and Artificial Intelligence de Estados Unidos.

DISTRITO DE INNOVACIÓN DE MEDELLÍN RUTA N 2016 - 2018

MEDELLÍN INNOVATION
DISTRICT RUTA N
2016 - 2018

5.906

empleos generados, 1.264 en 2018.

5,906 jobs generated, 1,264 in 2018

234

empresas atraídas
de 31 países, 26 en 2018.

234 companies attracted
from 31 countries, 26 in 2018



**Distrito de
Innovación, Ruta N.**

Innovation District,
Ruta N.

ARTIFICIAL INTELLIGENCE, THE WAVE THAT EXPANDS IN MEDELLÍN

MEDELLÍN'S COMPETITIVENESS is linked to innovation and technology. It is a commitment for quality work, opening to new markets and the generation of development.

ENG When Alejandro Gómez saw the humanoid, Sophia, who interacts and holds conversations with people, in Medellín, he felt a wave in his head, a hunch that told him that in this city he had the ability to make an equally good robot, or an even better one.

The Sophia of his dreams could be at the reception of Ruta N, guide and register visitors, or better yet, at the José María Córdova International Airport to receive tourists. The robot would be able to carry out talks, ask travellers how their trips had been, explain to them where to take the transport, tell them the news of the day or what tourist sites they should visit.

A similar wave spread in Alejandro's heart as a child and he met Savia Mente, the robot that taught about public utilities in the Interactive Museum of EPM. At that time, his dream of making robots was born, a dream that was made a reality in the Digital Americas Pipeline Initiative, DAPI, the first Artificial Intelligence Center of Colombia, created in Medellín by Ruta N and IRPA & AI, Institute for Robotic Process Automation and Artificial Intelligence of the United States.

When Alejandro says "we have the capacity," he means an ecosystem that is gestating in Medellín with DAPI as an articulator, and of which some 6,000 members are part, among whom there are world experts in robotic automation of processes, cognitive computing and artificial intelligence.



La inversión en tecnología e innovación rompe la inequidad, conecta a los ciudadanos y permite la confluencia de voluntades y de sueños de ciudad".

Catalina Restrepo Carvajal,
Directora ejecutiva de la ACI Medellín.

"The investment in technology and innovation breaks inequality, connects citizens and allows for the confluence of wills and dreams of the city."

Catalina Restrepo Carvajal, Executive Director of ACI Medellín

Cuando Alejandro dice "tenemos la capacidad" se refiere a un ecosistema que se está gestando en Medellín con DAPI como articulador, y del que hacen parte unos 6.000 miembros entre profesionales del mundo expertos en automatización robótica de procesos, computación cognitiva e inteligencia artificial (IA).

DAPI, que funciona como una empresa independiente, tiene casi asegurada la demanda del mercado mundial por las conexiones comerciales del Instituto IRPA & AI, el primer y más grande ecosistema global de este tipo de especialidades, conocido por su visión, experiencia, liderazgo y acceso a tomadores de decisiones en grandes compañías en el mundo.

Esta entidad tradicionalmente contrata los desarrollos en India y México, pero después de evaluar varios mercados, como Costa Rica, escogió a Medellín como sede y a Ruta N como socio comercial, para establecer esta empresa que tiene como unidades de negocio: crear talento, vender servicios, formar una comunidad de desarrolladores y *startups* y, más adelante, asesorar empresas en las especialidades relacionadas con automatización, *machine learning*, procesos robóticos e IA.

Gracias a la gestión de Procolombia y la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana –ACI Medellín–, IRPA escogió la ciudad por condiciones como la zona horaria, que facilita los procesos en el día a día con Estados Unidos, el costo de la mano de obra y las fortalezas de Ruta N para desarrollar las capacidades locales.

“Las dudas iniciales que tenía el Instituto sobre asentarse en Medellín son hoy grandes ventajas de DAPI: el talento humano, un socio con un engranaje fuerte para desarrollar a Medellín como *hub* de AI, garantizar la sostenibilidad a largo plazo y promover un ecosistema local con visión internacional”, resalta María Isabel Palomino, gerente de DAPI.



El analfabetismo del futuro será la tecnología y nos preparamos para enfrentarlo. En poco tiempo Medellín será epicentro de inteligencia artificial”.

María Isabel Palomino, gerente de Digital Americas Pipeline Initiative, DAPI.

“The illiteracy of the future will be technology; we are prepared to face it. In a short time, Medellín will be the epicenter of Artificial Intelligence.”

María Isabel Palomino, manager of the Digital Americas Pipeline Initiative, DAPI

DAPI, which operates as an independent company, has almost assured the world market demand for the commercial connections of the IRPA & AI Institute, the first and largest global ecosystem of this type of specialties, known for its vision, experience, leadership and access to decision-makers in major companies throughout the world.

This agency traditionally hires developments in India and Mexico but after evaluating several markets, such as Costa Rica, it chose Medellín as its headquarters and Ruta N as its commercial partner. The company has the business units: creating talent, selling services, forming a community of developers and startups and, at a later time, advisement of companies in specialties related to automation, machine learning, robotic processes and AI.

Thanks to the support of Procolombia and the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area – ACI Medellín, IRPA chose the city for conditions such as the time zone, which facilitates processes on a day-to-day basis with the United States, the cost of labor and the strengths of Ruta N, in order to develop local capacities.

“The initial doubts that the Institute had about settling in Medellín are great advantages of DAPI today: human talent, a strong partner to develop Medellín as an AI hub, guarantee long-term sustainability and promote a local ecosystem with international vision,” highlights Maria Isabel Palomino, DAPI CEO.



La robot Sophia en su primera visita a Suramérica, en la Escuela de Verano de la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) de Medellín.

The robot, Sophia, in its first visit to South America, in the Summer School of the Pontificia Bolivariana University (UPB) of Medellín.

Exceeding Expectations

ACI Medellín provided the legal and operational support, and facilitated the relationship with IRPA. In just three months of operations, DAPI has four experts in mathematics, systems engineering, electronics, physics and Artificial Intelligence. By December, there will be 24 employees and 60 in a year's time, all enjoying benefits of quality employment: good salaries, sustainability over time and opportunities for professional growth.

"These types of initiatives, focused on training, are an opportunity to diversify the business platform in a high potential industry, such as innovation and technological infrastructure. Reducing the digital divide will allow us to reduce inequality and facilitate the creation of companies and jobs," said Alejandro Franco Restrepo, Executive Director of Ruta N.

When Frank Casale, founder of IRPA & AI, arrived in Medellín, he thought about finding a less developed city. But he said he felt he was in Silicon Valley, after visiting the infrastructure of Ruta N, finding talent in profitable technology and the support of government, business and academic research communities.

For the launch of DAPI, a chatbot made the registration of the attendees, took a picture and uploaded it to the system so that later, at their entrance, a robot made in Medellín, identified those attendees through a face recognition screen and welcomed them by name.

They were dazzled, "not even at our events in the United States have we had these innovations," said members of IRPA & AI.

That day, a wave began to expand in the minds of everyone. Many dreams were created. Knowledge of Ruta N, IRPA & AI and DAPI started to be spread to the local ecosystem. This wave also includes aligning a strategy to produce the talent that the world needs in Artificial Intelligence, exporting services from the capital of Antioquia to the world, generating business and local employment, and bringing pure mathematics and technological knowledge to life and the needs of people.



A 2020 la inteligencia artificial generará 2,3 millones de trabajos en el mundo. A 2021, aportará USD 16.000 millones a la economía mundial".

Fuente: PwC.

"By 2020, Artificial Intelligence will generate 2.3 million jobs in the world. By 2021, it will contribute USD16 Trillion to the world economy."

Source: PwC



María Isabel Palomino,
gerente de Digital Americas
Pipeline Initiative, DAPI.

María Isabel Palomino, Manager
of the Digital Americas Pipeline
Initiative, DAPI.

Superar las expectativas

La ACI Medellín realizó el acompañamiento legal y operacional, y facilitó el relacionamiento con IRPA. En solo tres meses de operación DAPI cuenta con cuatro expertos en matemáticas, ingeniería de sistemas, electrónica, física e inteligencia artificial; a diciembre serán 24 empleados y en un año, 60, todos con los beneficios de un empleo de calidad: buenos salarios, sostenibilidad en el tiempo y oportunidades de crecimiento profesional.

"Este tipo de iniciativas centradas en la formación son una oportunidad para diversificar la plataforma empresarial en una industria de alto potencial como la innovación y la infraestructura tecnológica. Reducir la brecha digital nos permitirá disminuir la desigualdad y facilitar la creación de empresas y empleos", destaca Alejandro Franco Restrepo, director ejecutivo de Ruta N.

Cuando Frank Casale, fundador de IRPA & AI, llegó a Medellín pensó encontrarse una ciudad menos desarrollada, pero dijo sentirse en Silicon Valley al ver la infraestructura de Ruta N, hallar talento en tecnología rentable y el apoyo del gobierno, las empresas y las comunidades de investigación académica. Para el lanzamiento de DAPI, un *chat bot* hizo el registro de los asistentes, quienes se tomaron una foto y la subieron al sistema para que luego, a su entrada, un robot *made in* Medellín, los identificara a través de una pantalla de reconocimiento facial y les diera la bienvenida por el nombre.



Gerente de Ruta N,
Alejandro Franco Restrepo.

Alejandro Franco Restrepo,
Ruta N CEO.



La ACI Medellín es la mejor cancillería para transformar a Medellín desde la innovación. Profesionalizó el relacionamiento, así lo demuestra la llegada de DAPI, un inversionista conectado con los mejores de la inteligencia artificial”.

Alejandro Franco Restrepo,
gerente de Ruta N.

Los asistentes estaban deslumbrados, “ni siquiera en nuestros eventos en Estados Unidos hemos tenido estas innovaciones”, dijeron miembros de IRPA & AI.

Ese día una ola empezó a expandirse en la mente de todos, se crearon muchos sueños, irrigar el conocimiento de Ruta N, IRPA & AI y DAPI al ecosistema local, alinear una estrategia para producir el talento que el mundo necesita en inteligencia artificial, exportar servicios desde la capital antioqueña al mundo, generar negocios y empleo local, y acercar la matemática pura y el conocimiento tecnológico a la vida y a las necesidades de la gente.

“ACI Medellín is the best Foreign Ministry to transform Medellín stemming from innovation. The Agency has professionalized international relationships, as demonstrated by the arrival of DAPI, an investor connected with the best of artificial intelligence.”

Alejandro Franco Restrepo, Ruta N CEO.

EL MATRIMONIO ENTRE IRPA & AI Y RUTA N

IRPA & AI se encarga del entrenamiento y la parte comercial, armar los módulos de capacitación, y conectar a DAPI a la red de acceso al mercado internacional.

Ruta N puso el capital de arranque para contratar el personal y administra a DAPI.

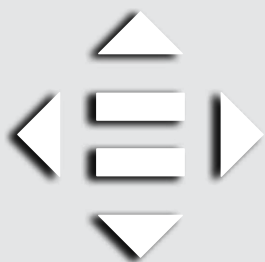
- **El modelo de negocio:** contratar y capacitar personas con un perfil mínimo en lenguaje de programación Python y Javas Script para vender servicios.
- **La inversión:** USD 250.000 de Ruta N, unos 750 millones de pesos para el primer año de funcionamiento; y un millón de dólares de IRPA & AI, en especie, para la formación del equipo y el desarrollo de la oferta y la plataforma de servicios.
- **Los servicios:** solución de problemas y optimización de procesos a través de inteligencia artificial, desarrollo de bots, robots o programas informáticos autónomos capaces de hacer tareas de los humanos, programación en RPA y *softwares* especializados.
- **El proceso:** los empleados tienen un entrenamiento entre 30 y 60 días en RPA e IA y realizan un proyecto propio como práctica.
- **El empleo:** 680 personas en cuatro años.

THE MARRIAGE BETWEEN IRPA & AI AND RUTA N

IRPA & AI is in charge of the training and commercial aspects, assembling the training modules, and connecting DAPI to the international market access network.

Ruta N put up the startup capital to hire the staff and manages DAPI.

- **The business model:** to hire and train people with a minimum profile in Python and Javas Script programming languages to sell services
- **The investment:** USD250k by Ruta N, close to 750 million pesos for the first year of operations; and one million dollars of IRPA & AI, in kind, for the training of the team and development of the offer and service platform
- **The services:** problem solving and process optimization through artificial intelligence, bots development, robots or autonomous computer programs capable of performing human tasks, programming in RPA and specialized software
- **The process:** the employees have 30 to 60-day training in RPA and AI and carry out their own project as a practice
- **Employment:** 680 people in four years



BANCUADRA, EL CRÉDITO DE LA IGUALDAD Y LA ESPERANZA

> LA INCLUSIÓN FINANCIERA es el punto de partida para que Medellín fortalezca las redes comunitarias, garantice la inclusión y la seguridad integral. Una iniciativa de igualdad con respaldo internacional a través de la Fundación Bloomberg Philanthropies.

La Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana –ACI Medellín– coordinó y articuló la creación de Bancuadra y su postulación al premio Mayor's Challenge de la Fundación Bloomberg Philanthropies, que aportó un millón de dólares para su financiación.

ESP "Préstamos al instante, sin aval, sin revisar centrales de riesgo, sin complicaciones, sin estudio de crédito y sin garantías. Llámanos o nosotros vamos". Adoptar esta promesa de servicio que por años ha sido usada por el crédito ilegal en Medellín, es quizá el mayor mérito de Bancuadra, programa de la Alcaldía de Medellín que busca combatir la práctica de los pagadarios y reducir la desigualdad con créditos de libre inversión e intereses mínimos para los sectores más vulnerables.

Lo que comenzó como una iniciativa de crédito, adscrita al Banco de las Oportunidades de Medellín, es ahora una estrategia alrededor de la confianza que crea comunidad y seguridad integral.

¿Por qué confianza? No solo porque se otorgan préstamos con requisitos mínimos a los comparados con la banca tradicional, también porque para acceder a un crédito en esta entidad se requiere formar un grupo de entre 5 y 19 personas, amigos, vecinos o familiares que se recomienden, respalden, motiven al pago y, sobre todo, que compartan sueños.



Luz Yamile Murillo, en su negocio de comidas rápidas al occidente de Medellín.

Luz Yamile Murillo, in her fast food business in western Medellín.

The Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area – ACI Medellín – coordinated and articulated the creation of Bancuadra and its application for the Mayor’s Challenge prize of the Bloomberg Philanthropies Foundation, which contributed with one million dollars for its funding.

Además, Bancuadra es seguridad integral para las comunidades porque más allá de solucionar problemas de consumo del día a día, mejora las condiciones de vida, fomenta la creación de empresas y les resta acción a los ilegales que, a través de microcréditos, se enriquecen, endududan y empobrecen a los más necesitados con altas tasas de interés, y, en la mayoría de los casos, violentan a los que no pueden pagar.

“Volví a dormir tranquila y lo mejor, volví hasta a soñar”, dice Luz Yamile Murillo, una de las beneficiarias del crédito que pasó de pagar 20 mil pesos de intereses en un pagadario de 100 mil pesos a 3.640 pesos por un crédito de la misma cuantía en Bancuadra. “Dejé el miedo de que me quitaran la nevera, el televisor o la vida si no podía pagar”, señala. Ahora, Luz Yamile estableció su negocio de frituras en el barrio Tirol III de Nuevo Occidente y cuida su crédito con la ilusión de, más adelante, financiar un restaurante.

Su grupo de confianza está integrado por seis personas y ella es “la llave” que se encuentra pendiente de que todos paguen la cuota semanal correspondiente a un desembolso que inició con \$200.000 para cada uno y que ascendió a los \$400.000 por el buen comportamiento de pago.

BANCUADRA, A LOAN FOR EQUALITY AND HOPE

Financial inclusion is the starting point for Medellín to strengthen community networks, guarantee inclusion and enjoy integral security. An initiative for equity with international support of the Bloomberg Philanthropies Foundation.

ENG

“Instant loans, with no collateral requirements, with no checking into credit risk agencies, with no complications, with no credit study and with no guarantees. Call us, or we will go where you are.” Adopting this promise of service that has been used for years for illegal loans in Medellín, is perhaps the greatest merit of Bancuadra, a program of the Medellín Mayor’s Office that seeks to combat the practice of *pagadarios* (shark loans) and reduce inequality with free investment loans, at minimum interest rates for the most vulnerable populations.

What began as a loan initiative, attached to the Banco de las Oportunidades de Medellín, is now a strategy of the type of trust that creates community and integral security.

Why trust? Not only because loans are granted with minimum requirements compared to traditional banking, but also because the access to a loan from this agency requires forming a group of 5 to 19 persons: friends, neighbors or family members who are recommended, supported, motivated for repayment and, above all, who share common dreams.

In addition, Bancuadra is integral security for the communities, because beyond solving day-to-day consumption problems, it improves living conditions. It encourages the creation of companies and it attacks illegal lending that, through micro-loans, are enriched, increasing a person’s indebtedness and impoverishing the most needy with high interest rates, and, in most cases, using violence as a means for repayment.

Romper el círculo de la pobreza

"La ilegalidad se ataca con oportunidades y las oportunidades rompen la brecha de la desigualdad", dice Valentina Aguilar, directora técnica de Bancuadra. Atadas a la alternativa financiera hemos creado soluciones para que la delincuencia deje de alimentarse con el miedo. Bancuadra recobra los vínculos sociales de la comunidad, incluye y conecta a personas para que recuperen su valía y reduce la pobreza", agrega.

Bancuadra también sueña con llegar a cada cuadra de Medellín. Desde sus inicios salió a buscar a los que necesitan crédito a través de agentes que socializan el proyecto en las comunidades, explican los requisitos y beneficios y entrega créditos que demuestran que más allá de los pagadarios está un Estado que lleva la oferta a donde se necesita y no

deja espacio a la ilegalidad porque crea oportunidades, dice por su parte María Fernanda Galeano, secretaria de Desarrollo Económico.

La confianza en el vecino, en la institucionalidad, en los ciudadanos que no han sido incluidos por los sistemas tradicionales, se convierte, a través de Bancuadra, en una herramienta para romper el círculo de pobreza, decirle "no" a la violencia y volver a imaginar un futuro, una nueva Medellín.

En línea con el Objetivo de Desarrollo Sostenible 10, esta iniciativa disminuye la desigualdad a través del acceso al crédito, la reducción de la pobreza, la generación de valor adquisitivo y la satisfacción de las necesidades de las poblaciones menos favorecidas.

"I went back to sleep quietly and what's best, I went back to dreaming," says Luz Yamile Murillo, one of the beneficiaries of these loans, who went from paying 20 thousand pesos in interest, in a *pagadario* of 100 thousand pesos, to 3,640 pesos for a loan in the same amount in Bancuadra. "I stopped fearing having my fridge, TV or life removed if I did not repay," she says. Now, Luz Yamile has established her fried food business in the Tirol III neighborhood of Nuevo Occidente and takes special care of her credit history in hopes of borrowing for a restaurant in the future.

Her trust group is made up of six people and she is the "key" member waiting for everyone to pay weekly fees corresponding to a disbursement that began with COP\$200,000 for each member and reached COP\$400,000 per member, because of their good payment history.



"La ilegalidad se ataca con oportunidades y las oportunidades rompen la brecha de la desigualdad". Valentina Aguilar, directora técnica de Bancuadra.

"Illegality is attacked with opportunities and opportunities bridge the inequality gap," Valentina Aguilar, Bancuadra Technical Director.

Breaking the Circle of Poverty

"Illegality is attacked with opportunities and opportunities break the inequality gap," says Valentina Aguilar, technical director of Bancuadra. Tied to this financial alternative, we have created solutions so that delinquency will stop feeding from fear. Bancuadra recovers the social bonds of the community, includes and connects people so they can recover their worth and reduces poverty," she adds.

Bancuadra also dreams of reaching every block and corner of Medellín. Since its inception, it has gone out to find those who need loans through the use of agents who socialize the project in the communities, who explain the requirements and benefits and who provide loans that show that beyond the *pagadarios*, there is a government that brings the offer where it is needed and it does not leave room for illegality. Bancuadra creates opportunities, says María Fernanda Galeano, Secretary of Economic Development.

Trust in neighbors, in institutions, in citizens who have not been included by traditional systems, becomes, through Bancuadra, a tool for breaking the cycle of poverty, saying "no" to violence and imagining a future again, a new Medellín.

In line with Sustainable Development Goal 10, this initiative reduces inequality through loan access, the reduction of poverty, the generation of purchasing power and the satisfaction of the needs of the most disadvantaged populations.

LAS OPORTUNIDADES DE BANCUADRA BANCUADRA OPPORTUNITIES

10.910

créditos de consumo entregados.

10,910 consumer loans funded

1.698

redes de confianza creadas.

1,698 "trust networks" created

\$2.443

millones colocados.

\$2,443 million pesos disbursed

1.037

personas capacitadas en finanzas personales.

1,037 persons trained in personal finances



EL TRÁNSITO HACIA ALTERNATIVAS LIMPIAS



LA CIUDAD AVANZA EN LA IMPLEMENTACIÓN de un transporte más amigable con el medioambiente y más moderno, eficiente y saludable para todos.

ESP

Para ir desde su casa en Belén La Palma, suroccidente de Medellín, hasta su oficina de trabajo en El Poblado, Daniela Chavarría usa bicicleta eléctrica. Sebastián Callejas, en camión, viaja todos los días en metro desde la estación Acevedo, norte de la ciudad, hasta la estación Aguacatala. Ana María Vargas, finalmente, usa el tranvía de Ayacucho y el metro.

Si bien los medios de transporte que utiliza cada uno son diferentes, Daniela, Sebastián y Ana María tienen en común que llegan fácil a su destino, ahorran tiempo y dinero, no se estresan por la congestión vehicular y disminuyen la emisión de gases contaminantes a la atmósfera, aportando de esta forma a que el aire en Medellín sea más limpio y de calidad porque son cero emisiones, como también lo son los metrocables de Santo Domingo (noro-riente), San Javier (occidente) y La Sierra (centro oriente).

Además, demuestran el avance de la ciudad en sostenibilidad, su consolidación como referente nacional y su trabajo para ser la capital latinoamericana de la movilidad eléctrica en el futuro.

Metrocable en Villa Hermosa, al centro oriente de Medellín.

Metrocable in Villa Hermosa, to the East of Medellín.



Tranvía de Ayacucho.

The Ayacucho Tram.



MOVING TOWARD CLEAN ALTERNATIVES

THE CITY IS ADVANCING ON THE IMPLEMENTATION of an environmentally friendlier, more modern, efficient and healthier transport system for all.

ENG

In her commute from her home in Belén La Palma, in southwest Medellín, to her office in El Poblado, Daniela Chavarría uses an electric bicycle. Sebastián Callejas, prefers traveling on the Metro every day from the Acevedo station, north of the city, to the Aguacatala station. Ana María Vargas uses the Ayacucho tram and the Metro.

Although each of these residents uses different transport means, Daniela, Sebastián and Ana María have something in common: they all easily arrive at their destinations, save time and money, and do not stress on traffic congestion. They also do their share in reducing emissions of polluting gases to the atmosphere, and thus contribute so that the air in Medellín is cleaner and of better quality, because these forms of transport are zero emissions, as are the metrocabes of Santo Domingo (on the northeast), San Javier (on the west) and La Sierra (mid-eastern region).

These commuters also demonstrate the city's progress in sustainability, its consolidation as a national benchmark and its work to be the future Latin America's capital of electric mobility.

Decision and Commitment

Some of the projects that are under implementation to guarantee efficient and environmentally-friendly public transport systems for the people of the city are as follows:

- **Renewal of the entire bus fleet of vehicles that operate with low emission technologies**, such as Euro IV, V and VI, natural gas or electricity. A reduction of 5.4 tons of fine particulate matter (PM2.5) and 4.066 tons of CO₂ is expected.
- **Thirty articulated buses and 47 standard buses of the Metroplus (BRT system)**, which run from the University of Medellín (southwest) to Aranjuez (northeast) and operate with natural gas. In addition, the system has a full electric-powered bus with a capacity for 160 passengers and a battery that allows 280 kilometers autonomy.
- **Development of a project**, between the Secretary of Mobility and EPM, so that taxi companies can trade out vehicles that run on fossil fuels for electric ones. In the next three years there will be 1,500 electric cabs.



Bus eléctrico que reduce las partículas contaminantes y aporta a la movilidad sostenible.

Electrical bus which reduces polluting particles and contributes to sustainable mobility.

Secretario de Movilidad de Medellín, Humberto Iglesias Gómez.

The Secretary of Mobility of Medellín, Humberto Iglesias Gómez.



Decisión y compromiso

Algunos de los proyectos que se están ejecutando para garantizar a los ciudadanos un sistema de transporte público eficiente y amigable con el medioambiente son:

- **Renovación de toda la flota de buses por vehículos que funcionen con tecnologías de bajas emisiones** como el Euro IV, V y VI, gas natural o electricidad. Se espera una reducción de 5,4 toneladas de material particulado 2.5 y 4.066 toneladas de CO₂.
- **30 buses articulados y 47 padrones del Metroplús**, que transitan desde la Universidad de Medellín (suroccidente) hasta Aranjuez (nororiente), funcionan con gas natural, además, el sistema cuenta con un bus eléctrico con capacidad para 160 pasajeros y con una batería que le permite recorrer 280 kilómetros.
- **Desarrollo de un proyecto**, entre la Secretaría de Movilidad y EPM, para que las empresas de taxis cambien los vehículos que funcionan con combustibles fósiles por eléctricos. En los próximos tres años habrá 1.500 taxis eléctricos.
- **25 ecoestaciones o electrolineras públicas para carros eléctricos** distribuidas en diferentes puntos de la ciudad y en Envigado, Sabaneta y Rionegro.
- **Construcción de 80 kilómetros de ciclorrutas** que fomentan el uso de la bicicleta.

Actores claves

Para que Daniela y todos los ciudadanos disfruten de las alternativas de transporte limpio, diferentes entidades trabajan articuladamente, entre ellas el Área Metropolitana, el Metro, el aeropuerto Olaya Herrera y las secretarías de Movilidad, Medio Ambiente e Infraestructura.

Especialmente, el Área Metropolitana lidera dos proyectos para disminuir la contaminación del aire en el Valle de Aburrá. Se trata del Pigeca (Plan Integral de Gestión de Contaminación del Aire) y el Poeca (Plan Operacional para Enfrentar Episodios Críticos de

- **Twenty-five eco-stations or public ECS for electric cars** distributed along different parts of the city and in the municipalities of Envigado, Sabaneta and Rionegro.
- **Construction of 80 kilometers of bike paths**, encouraging the use of bicycles.
- **Key Actors**

In order for Daniela and all citizens to enjoy clean transport alternatives, different agencies work jointly, including the Metropolitan Area, the Metro, the Olaya Herrera Airport and the Secretariats of Mobility, Environment and Infrastructure.

Especially, the Metropolitan Area leads two projects for air pollution reduction in the Aburrá Valley. These are the Pigeca (Comprehensive Air Pollution Management Plan, for its acronym in Spanish) and the Poeca (Operational Plan to Confront Critical Episodes of Atmospheric Pollution). Among its activities are the measurement of meteorological variables through 21 stations; control of automotive diagnostic centers and monitoring fixed sources. The plans will also promote an integrated low-emission transport system.

In addition to this, the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area -ACI Medellín- has played an important role in this transformation. According to Humberto Iglesias Gómez, Secretary of Mobility of Medellín, "it has allowed us to share spaces with other cities and countries that have advanced a lot in this area. We have gone to Germany, Sweden, France and South Korea where we learned about their experiences and they showed us opportunities for improvement."



UNA INVERSIÓN HISTÓRICA

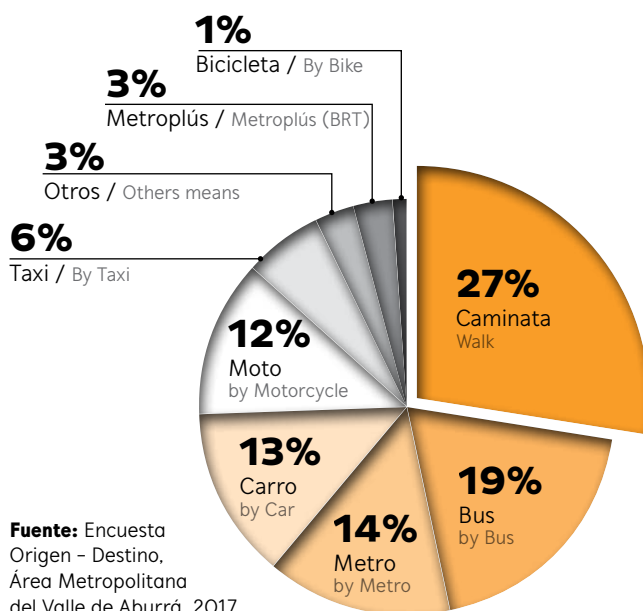
El Ministerio de Territorio e Infraestructura de Corea del Sur realizará un proyecto de cooperación con Medellín por 12,5 millones de dólares para seguir desarrollando la movilidad sostenible con energías limpias, el mejoramiento del centro de control de información del tráfico y las fases semafóricas, y la implementación de parqueaderos públicos regulados y paraderos inteligentes en los que el usuario conozca cuáles son las rutas de buses, las frecuencias y el tiempo estimado de llegada a su destino.

A HISTORICAL INVESTMENT

The Ministry of Territory and Infrastructure of South Korea will donate 12.5 million dollars to Medellín. This support will help the continuation of sustainable mobility development with clean energy; improvement of a traffic information control center and traffic light phases. The project will also include the implementation of regulated public parking lots and intelligent stops, in which users will know the bus routes, frequencies and estimated times of arrival at their destinations.

ASÍ SE MOVILIZAN LOS CIUDADANOS EN MEDELLÍN

THIS IS HOW CITIZENS MOVE IN MEDELLÍN



Source: Origin - Destination Survey, Área Metropolitana del Valle de Aburrá, 2017.

In fact, between Medellín and Paris there is an alliance to work together and exchange good practices. "They have taught us to improve, to know what we must do to prevent environmental deterioration and that people, regardless of their socioeconomic status, get out of their car and prefer public transport means," says Iglesias.

These achievements are proof that Medellín is living a revolution to achieve a more modern, efficient, accessible, integrated and intelligent transportation system that contributes for the care of the Earth.

Contaminación Atmosférica). Entre sus actividades se encuentran medir las variables meteorológicas a través de 21 estaciones; controlar los centros de diagnóstico automotor y monitoreo a fuentes fijas; e impulsar un sistema de transporte integrado de bajas emisiones.

Adicional a esto, la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana –ACI Medellín– ha cumplido un papel importante en esta transformación. Según Humberto Iglesias Gómez, secretario de Movilidad de Medellín, "nos ha permitido compartir espacios con otras ciudades y países que han avanzado mucho en este tema. Hemos ido a Alemania, Suecia, Francia y Corea del Sur, donde conocimos sus experiencias y nos mostraron oportunidades de mejoramiento".

De hecho, entre Medellín y París existe una alianza para trabajar juntos e intercambiar buenas prácticas. "Ellos nos han enseñado a mejorar, saber qué debemos hacer para prevenir el deterioro ambiental y a que la gente, sin importar su estatus socioeconómico, se baje de su carro particular y prefiera los medios públicos", asegura Iglesias.

Estos logros obtenidos son prueba de que Medellín está viviendo una revolución para lograr un sistema de transporte más moderno, eficiente, accesible, integrado e inteligente que contribuya al cuidado de la Tierra.



Proteger el planeta
de la degradación
para nuestra generación
y la de nuestros hijos.

PLANETA

THE PLANET

To protect the planet from
degradation, for our generation
and for our children.

12
**PRODUCCIÓN
Y CONSUMOS
RESPONSABLES**
La buena energía
de los residuos

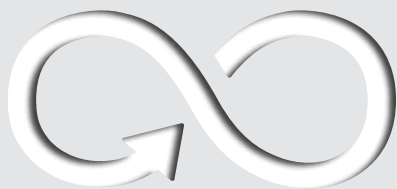
Responsible
Consumption
and Production
The Good Energy
of Residues

13
**ACCIÓN POR
EL CLIMA**
El poder de las
ciudades C40

Climate Action
The Power of
the C40 Cities

15
**VIDA DE
ECOSISTEMAS
TERRESTRES**
Corredores
verdes,
corredores
de vida

Life on Land
Green Corridors,
Life Corridors



LA BUENA ENERGÍA DE LOS RESIDUOS



¿CONVERTIR BASURA EN ENERGÍA LIMPIA?

A esto le apuesta el proyecto que la compañía Exergy, de Reino Unido, propuso para la capital antioqueña. Gracias a la ACI Medellín, la empresa europea trabaja para el cuidado ambiental de la urbe y del planeta.

ESP

Cerca de 3.100 toneladas de basura provenientes de todo el Valle de Aburrá y de 23 poblaciones más del resto de Antioquia llegan cada día al relleno sanitario La Pradera. Lo que se desecha en casa termina en este botadero de 382 hectáreas del municipio de Donmatías, en el norte de Antioquia.

Aunque la vida útil de este relleno que opera desde 2003 se calculó para 50 años, la sobrecarga acelerada de materiales prevé un llenado más rápido. En ese contexto, la empresa Exergy, de Reino Unido, propuso una solución sintonizada con los Objetivos de Desarrollo Sostenible, concretamente con el de producción y consumo responsables.

¿Qué tal aprovechar los residuos sólidos como fuente energética y térmica, reducir una parte de las 90.000 toneladas de residuos generados al mes y disminuir el costo de operación del relleno en \$2.500 millones?

Esa propuesta fue presentada en la ciudad mediante una tecnología innovadora llamada Waste2Energy, de la empresa Exergy, en asocio con el Cidet –Centro de Investigación y Desarrollo Tecnológico para el Sector Energético– y la Universidad EIA.

La llegada de Exergy a la ciudad contó con el apoyo de la ACI Medellín y de Ruta N, desde donde se articuló la comunicación con la empresa extranjera y se coordinaron las condiciones a fin de avanzar en los estudios necesarios para ejecutar el proyecto.

Más de

49.000

millones de pesos anuales se podrían ahorrar en Medellín con la implementación de Waste2Energy.

More than COP\$49,000 million, annually, could be saved in Medellín with the implementation of Waste2Energy.



THE GOOD ENERGY OF RESIDUES

Converting trash into clean energy? This is what the project by the British company, Exergy, is betting on and proposed for Medellín. Thanks to ACI Medellín, the European company is working for the environmental preservation of the city and the planet.

ENG

Close to 3,100 tons of garbage from all over the Aburrá Valley and the 23 other communities in Antioquia come to La Pradera landfill daily. Everything that is thrown out at home ends up in this 382 hectare dump in the municipality of Don Matías in the northern region of Antioquia.

Although the service life of this landfill, which began operations in 2003, was calculated for 50 years, the accelerated overload of materials foresees a more rapid fill-up. In this context Exergy proposed a solution in tune with the Sustainable Development Goals, specifically with Responsible Production and Consumption.

How about harnessing solid residues as an energy and thermal sources, reducing part of the 90,000 tons of residues generated per month and reduction of the operations cost of the landfill by COP2,500 million?

This proposal was introduced in the city through an innovative technology named Waste2Energy from Exergy, in association with the Cidet - Centro de Investigación y Desarrollo Tecnológico para el Sector Energético (Center for Technological Research and Development for the Energy Sector) and EIA University.

Exergy's arrival was supported by ACI Medellín and Ruta N, wherefrom communication with the foreign company was articulated and coordination ensued about conditions to advance in the necessary studies for the execution of the project.

Exergy Limited plantea el aprovechamiento de los residuos para generar energía. En la fotografía, Ruta Recicla de Emvarias.

Exergy Limited raises the use of waste to generate energy. In the picture, the recycle route of Emvarias.

Energía sostenible

Exergy Limited suma cerca de siete años de fundación y experiencia en la realización de proyectos de ingeniería enfocados en energía, construcción, procesos en la industria y proyectos de I+D, centrados en la sostenibilidad. Además de la sede central en Coventry, Reino Unido, la empresa tiene oficinas en Delft, Países Bajos; en Minneapolis, Estados Unidos; y desde 2016 en Medellín gracias a una convocatoria pública de financiación de Prosperity Fund Colombia 2016.

"La empresa, por su experiencia y capacidad, desarrolló un proyecto de prefactibilidad en aprovechamiento de residuos sólidos urbanos en el Valle de Aburrá y valorización de esos residuos", explica Johann Carlos Ramírez, líder de la Línea de Energía de Exergy Latinoamérica SAS Colombia.

Un territorio por explorar

En muchos países del mundo se hace un aprovechamiento de los residuos para generar energía y se evitan aspectos como los altos costos económicos y la afectación a la calidad del aire y los ríos. Por ejemplo, en Suecia, Países Bajos y Alemania se aprovechan hasta el 90 % de los desperdicios sólidos. En Colombia, el 83 % de la basura termina en rellenos sanitarios, cifra que se convierte en una oportunidad para innovar e impulsar una iniciativa más amigable con el medioambiente.

EL MÉTODO

La metodología exergética que implementa Exergy es un concepto que combina el uso óptimo de recursos como la energía, el agua y otros materiales minimizando las emisiones de CO₂ y otras sustancias que contaminan. En Twin Cities, Minnesota, se realizó una prueba piloto y se comprobó que, con este sistema, se reducen las emisiones de carbono en 39 % y bajó el consumo de agua en 73 %.

THE METHOD

The energy method Exergy implements is a concept which combines the optimal use of resources such as energy, water and other material, minimizing CO₂ emissions, as well as emissions from other pollutants. In Twin Cities in Minnesota, a pilot test was run and proved that carbon emissions are reduced by 39% and water consumption is reduced 73% with this system.

Más de

15 %

de los residuos que llegan a La Pradera están constituidos por material reciclable.

More than 15% of residues that end up in La Pradera Landfill are made of recyclable material.

"Hay un liderazgo claro de los países nórdicos, con incentivos muy fuertes por parte del gobierno para que haya un reciclaje muy efectivo para la generación de energía, producción de biocombustibles o biocompuestos

químicos a partir de residuos sólidos urbanos", declaró Fernando Centeno, líder de Innovación de Exergy.

Esas cifras llevaron a Exergy a plantear el proyecto Waste2Energy y el proceso inició con un análisis técnico para proyectar el costo de la inversión y el punto óptimo para ubicar la planta. Entre dos opciones, Bello y Barbosa, la mejor era la primera para instalar una planta de reciclaje, incineración y aprovechamiento de subproductos conectados con la Planta de Tratamiento de aguas residuales (PTAR) de EPM, desde donde se podría generar energía eléctrica y térmica, además de subproductos que podrían servir para la industria de la construcción.

"De ocho posibles modelos de negocio este era el más adecuado, porque además de la parte técnica, se valoró la reducción de emisiones de metano a la atmósfera, así como la mitigación del impacto ambiental sobre el agua", manifiesta Johann Ramírez.

El estudio de prefactibilidad, que costó unos 600 millones de pesos, fue sufragado por Exergy y presentado al gobierno y a las empresas de servicios de la ciudad.

Sustainable Energy

Exergy Limited has a total of almost seven years since its foundation and experience in R+D projects centered on sustainability. In addition to the main headquarters in Coventry, United Kingdom, the company has offices in Delft, Netherlands, Minneapolis, USA, and since 2016, in Medellín, thanks to a public finance call from the Prosperity Fund Colombia 2016.

"The company, because of its experience and capability, developed a pre-feasibility project in harnessing of solid urban residues in the Aburrá Valley and the appraisal of those residues," explains Johann Carlos Ramirez, leader of the Energy Latin-America SAS Colombia Energy Line.

A territory to be explored

In many countries in the world, there is harnessing of residues for energy generation and to avoid high financial costs, as well as air quality affectation and the damage to rivers, due to the pouring of lixivates. For example, while Sweden, Netherlands and Germany harness up to 90% of solid waste, in Colombia, 83% of garbage ends up in sanitary landfills.

"There is clear leadership in nordic countries as Sweden, Finland, Norway and Germany, with strong incentives from the governments so that there be effective recycling for the generation of energy, production of biofuels or chemical biocomponents from urban solid waste," declared Fernando Centeno, Innovation leader at Exergy.

These figures led Exergy to propose the Waste2Energy project and the process began with a technical analysis to project the cost of investment and the optimal location of the plant. Between two choices, Bello and Barbosa, the best choice was the first for the construction of a recycling plant, incineration and harnessing of sub products connected to the EPM Waste Water Treatment Plant, from where electric and thermal energy could be generated, in addition to sub-products that could be used in the construction industry.

"Of eight possible business models, this was the most appropriate, since, in addition to the technical aspect, appraisal was made of the reduction of methane emissions to the atmosphere, as well as the mitigation of the environmental impact on water," says Johann Ramirez.

The pre-feasibility study cost approximately COP\$600 million and was covered by Exergy and presented to the government and city utility services companies.

Otras alternativas

Aunque la implementación de Waste2Energy está en análisis, para la segunda etapa del estudio se requiere una inversión de 4.000 millones de pesos. Exergy sigue en Ruta N buscando otras posibilidades en el ecosistema local para ofrecer soluciones sostenibles a la región.

Es así como han visitado diferentes poblaciones del oriente de Antioquia y han encontrado diversas iniciativas locales, entre ellas en El Carmen de Viboral, donde abrieron una planta de biogás en el relleno sanitario La Cimarrona, y en El Santuario, donde adecuaron un sistema de compostaje con tecnología propia.

De igual forma, Exergy está invirtiendo en una edificación de uso mixto, vivienda y oficinas, estimulados por la apuesta de la Alcaldía de Medellín en la renovación urbanística del centro.

Esta edificación será diseñada con un concepto bioclimático para el consumo de agua y energía, construcción sostenible, calentamiento con energía fotovoltaica, estación de recarga para motos y bicicletas eléctricas, y, por supuesto, educación en el tratamiento de los residuos para separar desde la fuente.

Gracias a la intervención de la ACI Medellín como enlace para la llegada de empresas de este tipo, y a la complementariedad de entidades como Ruta N, Exergy permanece buscando esquemas de negocio para reducir la huella ecológica y promover la sostenibilidad del planeta.



En Medellín se necesitarían alrededor de 860.000 millones de pesos para expandir y construir nuevos vertederos. ¿Por qué no hacer un mejor uso de estos residuos y recursos económicos y generar energía?”.

Fernando Centeno,
líder de Innovación de Exergy.



Johann Carlos Ramírez Canedo, líder de la Línea de Energía de Exergy Latinoamérica SAS Colombia.

Johann Carlos Ramírez Canedo,
leader of the Power Line of Exergy Latin
America SAS Colombia.

Other Alternatives

Although the implementation of Waste2Energy is being analyzed, for the second stage of the study an investment of COP\$4,000 million is required. Exergy is in Ruta N looking for other possibilities in the local ecosystem to offer sustainable solutions to the region.

This is how they have visited different communities of east Antioquia and have found different local initiatives, among them in El Carmen de Viboral, where they opened a biogas plant at La Cimarrona sanitary landfill. Also, in El Santuario, they adapted a composting system with Proprietary technology.

Likewise, Exergy is investing in a blended-use building, residences and offices, stimulated by the stake of the Medellín Mayor's Office in the urban renewal of the city center.

This building will be designed with a bioclimatic concept for the consumption of water and energy, sustainable construction, photovoltaic energy warming, motorcycle and electric bicycle charging station, and, of course, education in the treatment of residues, so as to separate from the source.

Thanks to the intervention of ACI Medellín as the link for the arrival of companies of this type and the complementary relationship with institutions, such as Ruta N, Exergy continues looking for business schemes that reduce the ecological footprint and promote planet sustainability.

“Approximately COP\$860,000 millions are needed in Medellín to expand and build new landfills. Why not make better use of these residues and financial resources to generate energy?”

Fernando Centeno, Innovation leader at Exergy.



EL PODER DE LAS CIUDADES C40

> MEDELLÍN HACE PARTE de un grupo selecto de ciudades que trabajan unidas para mitigar los riesgos asociados al cambio climático, una decisión que implica la ejecución de un amplio portafolio de programas que impactará la calidad de vida de la gente.

Por el trabajo articulado e integrado a favor del medioambiente, Medellín fue elegida como la ciudad vicepresidente del Comité Directivo de C40, además, representa a Latinoamérica en conjunto con Santiago de Chile y Quito.

ESP Según datos de la ONU, cada década hay una pérdida de hielo en el Ártico superior a 1,07 kilómetros cuadrados, el promedio del nivel del mar aumentó en 19 centímetros entre 1901 y 2010, y desde 1970 la cantidad de desastres naturales se ha cuadruplicado a alrededor de 400 por año.

Estas cifras, más que alarmas irreversibles, se han convertido en una motivación y un motor de trabajo para múltiples países que buscan tomar medidas urgentes que reduzcan las emisiones de gases de efecto invernadero.

San Francisco, en Estados Unidos, por ejemplo, espera mudarse a cero desperdicios en el 2020; Londres, en Reino Unido, ha reducido el número de vehículos en el distrito central de negocios; y Sidney, en Australia, planea que todos sus habitantes estén a 250 metros, a pie, de un parque verde.

Medellín ha decidido seguir el ejemplo de las grandes capitales con varias acciones. La primera y una de las fundamentales fue incorporar el tema ambiental como bandera del Plan de Desarrollo de 2016-2019, lo que lo convierte en un compromiso



Alcaldes del Comité Directivo C40 en San Francisco, Estados Unidos, reunidos para revisar y plantear nuevas acciones en favor de la sostenibilidad y el medioambiente.

Mayors of the Directive Committee C40 in San Francisco, United States, met to review and propose new actions in favor of sustainability and the environment.

THE POWER OF THE C40 CITIES

MEDELLÍN IS PART of a select group of cities which work together to mitigate risks associated to climate change. This decision implies the execution of a wide portfolio of programs that will impact the life quality of people.

ENG According to UN data, each decade brings with it a loss of Arctic ice above 1.07 square kilometers. The average sea level rose 19 centimeters between 1901 and 2010 and, since 1970, the amount of natural disasters has quadrupled to around 400 per year.

These numbers, more than irreversible alarms, have become a motivation and work engine for many countries looking to take urgent measures that will reduce greenhouse gas emissions.

San Francisco in the United States, for example, expects to reach zero waste in 2020. London in the United Kingdom has reduced the number of vehicles in the business district, and Sydney in Australia, plans for all its inhabitants to be at a 250 meter distance, a walk away, from a green park.

Medellín has decided to follow the example of the great capitals in several actions. The first and fundamental was to incorporate the environment as a banner topic in its 2016-2019 Development Plan. This, then, becomes a government commitment, associated to indicators and specific activities.

For its articulated and integrated work on behalf of the environment, Medellín was chosen as the vice president city of the Steering Committee of C40. Additionally, Medellín represents Latin America, along with Santiago de Chile and Quito.

de gobierno, asociado a unos indicadores y a unas actividades puntuales. Adicionalmente, la ciudad se unió desde 2016 a la liga de territorios que lideran el camino hacia un futuro más saludable y sostenible: C40. Esta acción conecta a profesionales, crea relaciones de confianza entre países e impulsa, de forma libre y sensible, ideas, soluciones y lecciones que hagan más fuerte el trabajo colectivo de todas las ciudades miembros. Hoy son más de 10.000 acciones ejecutadas por 96 ciudades.



Federico Gutiérrez Zuluaga, alcalde de Medellín, acompañado de líderes políticos como Anne Hidalgo, alcaldesa de París y presidenta del Comité Directivo del C40, y Michael Bloomberg, exalcalde de Nueva York y Fundador del C40 Cities.

Federico Gutiérrez Zuluaga, Mayor of Medellín, accompanied by political leaders such as Anne Hidalgo, mayor of Paris and president of the C40 Steering Committee, and Michael Bloomberg, former mayor of New York and Founder of the C40 Cities.

In addition, since 2016, the city has joined the league of territories that lead the path to a healthier, more sustainable future: C40. This action connects professionals, creates relationships of trust among countries, and encourages, freely and sensibly, ideas, solutions and lessons that make the collective jobs of all member cities stronger. Today, there are more than 10,000 executed actions by 96 cities.

Una ciudad amigable con el planeta

En una apuesta por el mejoramiento ambiental, Medellín ha asumido varios compromisos. Realizar un inventario de gases de efecto invernadero bajo los lineamientos del Global Protocol for Community-Scale Greenhouse Gas Emission (GPC) y firmar tres acuerdos: el Deadline 2020, un documento guía para implementar el Acuerdo de París; la declaración de calles libres de combustibles fósiles; y, por último, alcanzar una distribución equitativa entre toda la población de los beneficios ambientales, sociales y económicos que se generen de las acciones ambientales ejecutadas.

Asimismo, el municipio se ha propuesto consolidar una red ambiental conformada por 30 Corredores Verdes que conectan vías, quebradas, cerros y parques, con beneficios como mejorar la calidad del aire y reducir los niveles de ruido y temperatura; tener 35 ecoestaciones en operación en el Valle de Aburrá, contar con más de 200 vehículos eléctricos, operar el sistema EnCicla que proporciona más de 65.000 viajes diarios en bicicleta y trabajar en un programa piloto que proveerá 1.500 taxis eléctricos mediante un pago concertado y de alto impacto social.

UN LLAMADO MUNDIAL DESDE LA REGIÓN

Durante la Cumbre Global sobre la Acción Climática (GCAS) y la reunión del Comité Directivo del C40, que se realizaron en septiembre en San Francisco, Estados Unidos, el alcalde Federico Gutiérrez Zuluaga presentó los avances ambientales de Medellín. En el evento, el mandatario local destacó la firma del pacto por la calidad del aire que vincula a 83 actores públicos y privados, además de la Red C40 que contiene 446 compromisos con metas a 2030.

Para el mandatario local, "tomar acciones frente al cambio climático ya no es una opción. Podemos tener diferencias políticas y culturales, pero compartimos el amor por nuestras ciudades y por nuestra gente. Sé, además, que tenemos la convicción de entregarles a nuestros hijos un mundo más amable en todo sentido".

A CALL TO THE WORLD FROM THE REGION

During the Global Climate Action Summit (GCAS) and the meeting of the Steering Committee of C40 held in San Francisco, United States, in September, city mayor Federico Gutiérrez Zuluaga, presented environmental advances in Medellín. During the event, the local leader highlighted the signing of the air quality pact that engages 83 public and private partners, in addition to the C40 Network, which contains 446 commitments with goals by 2030. For the Mayor, "taking action regarding climate change is no longer an option. We can have political and cultural differences but we share the love for our cities and our people. I know, furthermore, that we have the conviction of leaving our children a kinder world in all aspects."



Avenida Oriental, una apuesta por la sostenibilidad y espacios verdes para el mejoramiento de la calidad del aire.

Avenida Oriental, a commitment for sustainability and green areas to improve air quality.

Otras acciones paralelas son tener el inventario de gases de efecto invernadero que identifica cuáles son los sectores que más toneladas de CO₂

emiten, desarrollar un plan de gestión para enfrentar el cambio y la variabilidad climática, firmar el pacto por la calidad del aire de Medellín con 83 empresas que se comprometieron a realizar acciones que ayuden a disminuir la emisión de gases contaminantes y avanzar en la renovación del transporte público con buses de tecnología Euro 5.

Gracias a estas acciones, lideradas por la Secretaría de Medio Ambiente con la participación y aporte de empresas privadas, la academia y otras secretarías municipales como Movilidad, Infraestructura y Planeación, Medellín avanza en el tema de sostenibilidad ambiental, están sentadas las bases gubernamentales y se ha generado mayor conciencia ciudadana para que la ciudad continúe en la ruta del crecimiento y de la expansión sostenible.

A Planet-Friendly City

On a wager for environmental improvement, Medellín has taken on several commitments. One is to take inventory of greenhouse gasses under the guidelines of the Global Protocol for Community-Scale Greenhouse Gas Emission (GPC) and sign three agreements: Deadline 2020, a guide for the implementation of the Paris

Agreement, the declaration of streets free of fossil fuels, and lastly, to reach equal distribution among the population of environmental, social and economic benefits generated from the executed environmental actions.

Likewise, the city has proposed the consolidation of an environmental network made up of 30 Green Corridors that connect roads, ravines, hills and parks, with benefits, such as the improvement of air quality and the reduction of noise and temperature levels. The city has also proposed providing 35 eco-stations in operation in the Aburrá Valley, having more than 200 electric vehicles, operating the EnCicla system, which provides more than 65,000 daily trips on bicycles and working on a pilot program that will supply 1,500 electric cabs through concerted payment and of high social impact.

Other parallel actions are having the greenhouse gasses effect inventory that identifies which sectors emit the highest tons of CO₂, developing a management plan to face climate change, signing of the Medellín Air Quality Pact with 83 companies that have committed themselves to taking actions that will aid in the reduction of polluting gas emissions, and advancing in the renovation of public transport, with Euro 5 technology busses.

Thanks to these actions, lead by the Secretariat of Environment, with the participation and contribution of private companies, educational institutions and other municipal secretariats, such as Mobility, Infrastructure and Planning, Medellín goes forward in environmental sustainability. The governmental foundations have been set as well as greater consciousness by citizens so that the city continue on the route of growth and sustainable expansion.



CORREDORES VERDES, CORREDORES DE VIDA



HOY MEDELLÍN ES UNA CIUDAD que estará pintada de colores todo el año: el gris de algunos muros y pisos ha sido reemplazado por árboles, palmas, arbustos y otras especies.

ESP

La historia y el futuro de Medellín, una de las ciudades colombianas más visitadas de Colombia, pasan por su centro. En él conviven la tradición, una oferta de servicios con más de 22.000 negocios comerciales y una avenida verde que lo atraviesa de norte a sur, la Jorge Eliécer Gaitán, más conocida como la avenida Oriental, que ahora luce una nueva imagen. Donde antes había pisos duros de concreto, ahora los ciudadanos encuentran un corredor verde de 2,3 kilómetros.

Allí se sembraron 308 árboles, 240 palmas y más de 90.000 especies de plantas que han mejorado el paisajismo, disminuyen hasta 2 °C la temperatura ambiente del lugar, mejoran la calidad del aire y proporcionan sombra y hábitat para diferentes especies de insectos y aves.

Además de la avenida Oriental, otros 17 corredores viales, 12 quebradas y los tres cerros tutelares: Nutibara, El Volador y La Asomadera, integran el programa de Corredores Verdes, estrategia que apunta al mejoramiento ambiental de la ciudad y al reverdecimiento de estos lugares para reducir las islas de calor.



Fabio Saldarriaga,
ingeniero forestal encargado
de sembrar e intervenir
los muros verdes.

Fabio Saldarriaga, forestry
engineer responsible for planting
and intervening the "muros verdes"
(green walls).

Para Sergio Andrés Orozco, secretario de Medio Ambiente de Medellín, entidad que lidera este programa en conjunto con la Secretaría de Infraestructura, "con los treinta corredores estamos volviendo a conectar toda la ciudad, que la fauna transite por aquí sin ningún problema y encuentre un ecosistema en el que pueda vivir".

GREEN CORRIDORS, LIFE CORRIDORS

TODAY, MEDELLÍN IS A CITY that is painted in color all year-round: the gray of some walls and floors has been replaced by trees, palms, shrubs and other species.

ENG

The history and the future of Medellín, one of the most visited Colombian cities, converge on its downtown. In it, tradition, a service offer of more than 22,000 commercial businesses and a green avenue which crosses it from north to south, coexist. This crossing avenue is Jorge Eliécer Gaitán, more commonly known as the "Avenida Oriental," which now sports a new image. Where there were hard, concrete floors in the past, citizens now find a green corridor of 2.3 kilometers.

Three-hundred eight trees were planted there, 240 palms and more than 90,000 plant species, which have improved the landscape, decreased temperature by up to 2 degrees Celsius, created shadows, improved the air quality and provided protection and habitat for different species of insects and birds.



Los muros verdes, de lo urbano a lo ambiental

Un total de 5.000 m², entre paredes y columnas de concreto en espacios públicos, fueron intervenidos con plantas enredaderas como filodendros, begonias blancas y moradas, tumbergias y lágrimas de cristo para regular el clima, capturar CO₂ y material particulado, emitir oxígeno y enriquecer la biodiversidad.

El ingeniero forestal Fabio Saldarriaga, uno de los responsables de sembrar y hacer mantenimiento a los muros verdes, destaca que esta tarea aporta para que Medellín cada día sea más verde, biodiversa y tenga un aire más limpio. "Donde podamos hacer más muros con enredaderas y otras especies de plantas, allí estaremos", afirma.

Estos jardines verticales están ubicados en puntos estratégicos como el viaducto del metro de la Línea B, en los muros laterales del puente de metrolús en la avenida Ferrocarril, en el ecoparque El Molino en Manrique y en el Parque Biblioteca Presbítero José Luis Arroyave, de San Javier.

**Muro verde del
viaducto del metro
de la Línea B.**

"Muro Verde" (Green Wall)
of the Line B Metro viaduct.

In addition to the "Avenida Oriental," another 17 roadway corridors, 12 ravines and the three main hills, Nutibara, El Volador and La Asomadera, integrate the Green Corridor program. This strategy aims for the environmental improvement of the city and re-greening of these places to reduce Urban Heat Islands (UHI).

For Sergio Andrés Orozco, Secretary for Environment of Medellín, program leader, along with the Secretariat of Infrastructure, "with the thirty corridors, we are reconnecting the entire city, that fauna can move through here with no problem and find an ecosystem in which to live."

Treinta corredores viales se están formando en Medellín para conectar vías, parques y cerros, mejorar la calidad del aire y reducir el ruido y la temperatura.

Green Walls, from Urban to Environmental

A total of 5,000 m² between concrete walls and columns in public spaces were intervened with climbing plants, such as philodendrons, thunbergia, white and purple begonias and clerodendrons, to regulate climate, capture CO₂ and particulates, emit oxygen and enrich biodiversity.

The forestry engineer, Fabio Saldarriaga, one of those responsible for the planting and maintenance of the green corridors, highlights that this task contributes to making Medellín greener every day, to its biodiversity and its cleaner air. "Wherever we are able to make more walls with climbing plants and other plant species, we'll be there," he affirms.

These vertical gardens are located at strategic points, such as the Metro B-line overpass, on the side walls of the Metroplus BRT bridge and Ferrocarril Avenue, at the El Molino eco-park in Manrique and at the Parque Biblioteca, Presbítero José Luis Arroyave, in San Javier.

But more than specific actions such as the Green Corridors, the city has been working with international networks and establishing alliances that will contribute to its urban renovation. For example, an agreement was signed with Cartif Technological Center in Spain by means of a world convocation, to learn from the experiences from the Urban Green Up program implemented in Valladolid, Spain, Liverpool, United Kingdom, and Izmir, Turkey, to mitigate the effects of climate change with urban renovation plans based on nature.

Although this is a good beginning for the city, the issue requires commitment and continuous work, wide participation from several sectors, both public and private, and the innovative and permanent search for alternatives that will consolidate an environmentally sustainable city.

Secretario de Medio Ambiente de Medellín, Sergio Andrés Orozco.

Secretary for Environment of Medellín, Sergio Andrés Orozco.



Thirty corridors are being created in Medellín to connect roads, parks and hills, to improve the air quality and reduce noise and temperature.

Pero más allá de acciones puntuales como los Corredores Verdes, la ciudad viene trabajando con redes internacionales y estableciendo alianzas que contribuyan a la renovación urbana. Por ejemplo, se firmó un convenio con el Centro Tecnológico Cartif de España, por medio de una convocatoria mundial, para aprender de las experiencias del programa Urban Green Up, implementado en Valladolid, España; Liverpool, Reino Unido; e Izmir, Turquía, para mitigar los efectos del cambio climático con planes de renovación urbana basados en la naturaleza.

Si bien este es un buen principio para la ciudad, se trata de un tema que requiere compromiso y trabajo continuo, una participación amplia de varios sectores, públicos y privados, y la búsqueda innovadora y permanente de alternativas que consoliden una ciudad ambientalmente sostenible.



PAZ

Fomentar sociedades pacíficas,
justas e incluyentes, libres
de miedo y violencia.

PEACE

To promote peaceful, just
and inclusive societies free
from fear and violence.



CiuDATA SEGURA: UN MAPA DE DATOS HACIA LA PAZ

> EN SU AVANCE PARA COMBATIR la inseguridad, Medellín sabe cuándo, dónde y cómo suceden los hechos violentos. Con la inclusión de una cuarta respuesta, el porqué, se crearán políticas públicas más oportunas para brindar mayor bienestar social.

ESP ¿Por qué si dos personas provienen del mismo barrio, van al mismo colegio y tienen las mismas oportunidades, uno elige la delincuencia y otro ingresa a la universidad? Esta es una de las preguntas que se quiere resolver en Medellín a partir de la recolección y análisis de datos para identificar tendencias del delito y prevenirlo a largo plazo.

Este ejercicio de *big data* posibilitará ir más allá de quién, a qué horas o dónde se cometió un crimen, a otras posibles causas relacionadas como si una persona estudia o no, si pasa más tiempo solo o con su familia o cuánto tiempo se demora en desplazarse desde su casa hasta el lugar de trabajo.

Más de 118 cabecillas y 2.600 integrantes de grupos organizados criminales han sido capturados en Medellín entre 2016 y 2018.

Según el Banco Interamericano de Desarrollo, BID, solo dos tercios de los 60 observatorios de América Latina rastrean cuándo y dónde ocurren los asesinatos, y solo la mitad trata de determinar los motivos. Por ello, la necesidad de redefinir el enfoque de estudio del crimen y entenderlo como un problema multifacético en donde confluyen el desempleo, la pobreza, la desigualdad de ingresos, la falta de espacio público, el abuso de alcohol, la participación en pandillas, la baja autoestima, el acceso a la educación, los estigmas o las historias de abuso.

Centro de
operaciones
del Sistema de
Información para
la Seguridad y
Convivencia -SISC-.

The Operations Center
of the Information
System for Security and
Coexistence -SISC, for
its acronym in Spanish.



More than 118 gangs leaders and 2,600 members of criminal organized groups have been captured in Medellín between 2016 and 2018.

CiuDATA SEGURA: A DATA MAP TOWARDS PEACE

IN ITS ENDEAVOR TO COMBAT insecurity, Medellín knows when, where and how violent events happen. With the inclusion of a fourth response, the why, timelier public policies will be created to provide greater social welfare.

ENG

Why, if two people come from the same neighborhood, go to the same school and have the same opportunities, does one choose a life of crime and the other enroll in university? This is one of the questions that we want to solve in Medellín by using data gathering and analysis to identify crime trends and prevent them in the long term.

This big data exercise will make it possible to go beyond who, at what time or where a crime was committed, to other possible related causes, such as whether a person is a student, whether he/she spends more time alone or with family or how long it takes him to commute.

According to the Inter-American Development Bank, only two-thirds of the 60 observatories in Latin America track when and where murders occur, and only half try to determine the reasons. Therefore, the need is evident to redefine the approach to the study of crime and understand it as a multifaceted problem in which unemployment, poverty, income inequality, lack of public space, alcohol abuse, gang participation, low self-esteem, access to education, stigmas and stories of abuse converge.

Una ciudad, un laboratorio

Con la creación en 2009 del Sistema de Información para la Seguridad y Convivencia, SISC, en Medellín se logró resolver un tema crítico: unificar en una sola entidad neutral los datos suministrados por la Policía, la Fiscalía y Medicina Legal para tener mayor precisión técnica, verídica y confiable de los hechos criminológicos.

Con los años, este sistema ha crecido, fortalecido y convertido en un actor clave para la toma de decisiones, la georreferenciación del delito, y la identificación y estudio de las estructuras criminales. Así, el SISC estudia cada una de las 33.000 cuadras de la ciudad y sabe cuáles son las modalidades de delito más comunes, en qué horarios se cometen y quiénes participan, lo cual prioriza acciones como la instalación de cámaras, el aumento de fuerza policial o la activación de inversiones sociales.

Estas capacidades permitieron que Medellín fuera una de las seis ciudades del país que se convirtieran en pioneras de CiuDATA Segura, un programa del Banco Interamericano de Desarrollo, BID, en conjunto con la Universidad de Harvard y el Instituto Tecnológico de Massachusetts, MIT, para entender y abordar las dinámicas del crimen con análisis de datos tomados de sistemas de información y grupos focales.

Según Nathalie Alvarado, directora de Seguridad Ciudadana y Justicia del BID, "hoy en América Latina nos basamos para tratar los homicidios en cuántos ocurren por cada cien mil

CiuDATA Segura proporcionará un diagnóstico más preciso que ayudará a fortalecer la política de criminalidad de Colombia. Es una respuesta de Estado donde el objetivo es mejorar la seguridad y lograr que cada proyecto o estructura social tenga en cuenta los factores de riesgo detonadores de violencia.



Secretario de Seguridad de Medellín, Andrés Felipe Tobón Villada.

The Secretary of Security of Medellín, Andrés Felipe Tobón Villada.

habitantes; pero la verdad es que hay diferentes variables por países, ciudades y barrios. La violencia no llega de la misma manera a todos los lugares y por eso un diagnóstico más acertado podrá entregar soluciones más precisas a las distintas problemáticas”.

Para la ejecución de CiuDATA Segura el BID destinó recursos no reembolsables por 400.000 dólares en Colombia, un logro que fue posible con el apoyo de la Agencia de Cooperación e Inversión de Medellín y el Área Metropolitana y la Alcaldía de Medellín para ejecutar esta experiencia de innovación creativa.

“La ciudad tiene que pasar del círculo vicioso del miedo y del terror al de la confianza. Crear una espiral virtuosa que de verdad les cierre los espacios a los delincuentes. Con este programa tendremos la capacidad de saber hacia dónde se mueve la criminalidad y contar con información



A City, a Lab

With the creation in 2009 of the Information System for Security and Coexistence – SISC, for its acronym in Spanish – a critical issue in Medellín was resolved: the unification of the data provided by the Police, the Attorney General's Office and Legal Medicine stored in a single, neutral entity to achieve greater technical accuracy and have true and reliable criminological facts.

Over the years, this system has grown, strengthened and become a key actor for decision-making, the georeferencing of crime and the identification and study of criminal structures. Thus, the SISC studies each of the 33,000 blocks of the city and knows which are the most common felonies, in what hours they are committed and who participates in these crimes. This type of information allows for prioritizing actions such as video surveillance cameras, the increase of police force or the activation of social investments.

These capabilities allowed Medellín to be one of the six cities in the country that became pioneers of CiuDATA Segura, a program of the Inter-American Development Bank, in conjunction with Harvard University and the Massachusetts Institute of Technology, MIT, to understand and address the dynamics of crime with data analysis from information systems and focus groups.

CiuDATA Segura will provide a more precise diagnosis that will help strengthen the policy of criminality in Colombia. It is a Government response where the objective is to improve security and ensure that each social project or structure takes into account the risk factors triggering violence.



EL CRIMEN, UN PROBLEMA MULTIFACÉTICO

Condiciones de vida

- Desventajas económicas
- Diversidad étnica
- Estabilidad residencial

Entorno urbano

- Barrios multifuncionales
- Diversidad
- Alta concentración de personas

Movilidad

- Medios de transporte disponibles
- Tiempos de desplazamiento

CRIME, A MULTI-FACETED PROBLEM

Living Conditions

- Economic disadvantages
- Ethnic diversity
- Residential stability

Urban Environment

- Multifunctional neighborhoods
- Diversity
- High concentration of people

Mobility

- Means of transport available
- Commuting times

According to Nathalie Alvarado, Head of Citizen Security and Justice of the IDB, "Today in Latin America, we deal with homicides at a rate of how many occur per one hundred thousand inhabitants; but the truth is that there are different variables by countries, cities and neighborhoods. Violence does not reach all places in the same way and that is why a more accurate diagnosis will be able to provide more precise solutions to the different problems."

For the deployment of CiuDATA Segura, the IDB allocated non-reimbursable resources of USD 400k in Colombia, an achievement that was made possible with the support of the Agency for Cooperation and Investment of Medellín and the Metropolitan Area and the Medellín Mayor's Office to execute this creative innovation experience.

"The city has to go from the vicious circle of fear and terror to that of trust. It must create a virtuous spiral that truly closes spaces to criminals. With this program, we will have the capacity to know where crime moves and to have qualitative and quantitative information of great value to develop public policies that are closer to reality," explains the Secretary of Security of Medellín, Andrés Felipe Tobón.

Initiatives such as these also contribute to the construction of peace, respect for human rights and governmental efficiency based on the rule of law. "To think about sustainable development without security is to lose an essential element to guarantee the right to enjoy social welfare," explains Nathalie Alvarado.

CiuDATA Segura is, finally, an instrument that will help manage security to prevent crime and give peace and tranquility to citizens.

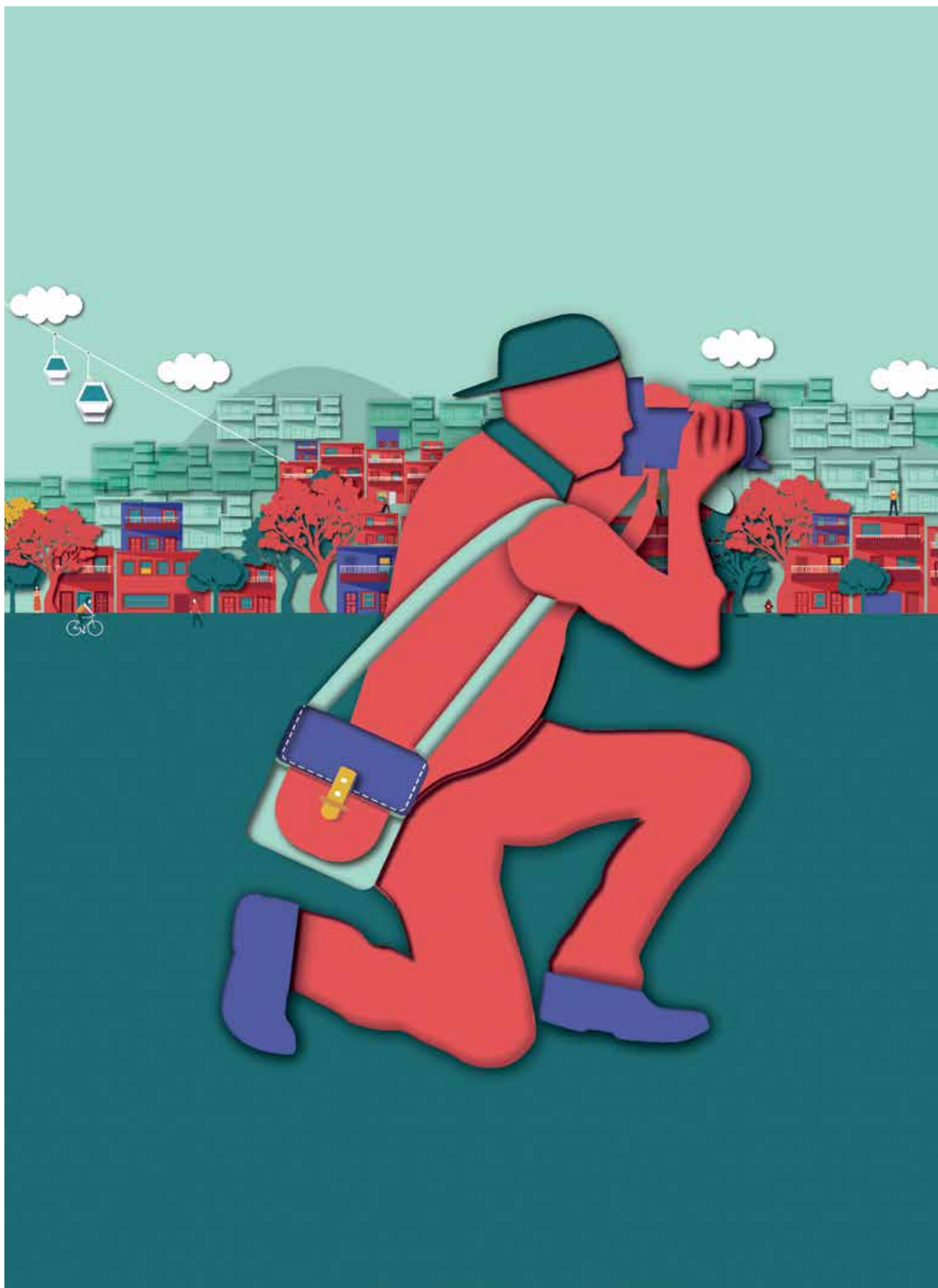
El Centro de Operaciones del Sistema de Información para la Seguridad y Convivencia, SISC se ha convertido en un sistema clave para la toma de decisiones.

The SISC (Centro de Operaciones del Sistema de Información para la Seguridad y Convivencia - Center of the Information System for Security and Coexistence) has become a key system for decision-making.

cualitativa y cuantitativa de mucho valor para desarrollar políticas públicas más afines a la realidad", explica el secretario de Seguridad de Medellín, Andrés Felipe Tobón.

Iniciativas como estas aportan también a la construcción de la paz, el respeto a los derechos humanos y la eficiencia gubernamental basada en el estado de derecho. "Pensar en desarrollo sostenible sin seguridad es perder un elemento esencial para garantizar el derecho de gozar de bienestar social", explica Nathalie Alvarado.

CiuDATA Segura es, finalmente, un instrumento que ayudará a gestionar la seguridad para prevenir el crimen y darle tranquilidad y paz a los ciudadanos.



Mobilizar lo necesario
para fortalecer una Alianza
Global para el Desarrollo,
centrada en las necesidades
de los más vulnerables.

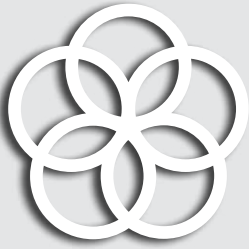
ALIANZAS

PARTNERSHIPS

To mobilize what is necessary to strengthen
a global alliance for development,
focused on the needs of the most vulnerable.

17
**ALIANZAS
PARA LOGRAR
LOS OBJETIVOS**
Aliados por
las futuras
generaciones

Partnerships to
Achieve the SDGs
Allied for the future
generations



ALIADOS POR LAS FUTURAS GENERACIONES

> LA HISTORIA QUE CUENTA MEDELLÍN es un ejemplo de resiliencia, un modelo institucional y una fortaleza para formar nuevas alianzas nacionales e internacionales que conserven el camino de la transformación.

ESP La segunda ciudad capital de Colombia tiene un relato épico que muchos quieren conocer. De vivir una época oscura hace un par de décadas, pasó a convertirse en una de las más innovadoras y con mejor planeación urbana y social. Un cambio que no se produce por azar y que es resultado de la integración de los sectores público, privado y académico, de pensar en conjunto con la ciudadanía qué lugar se quería habitar y del compromiso institucional que se mantiene, así cambien los líderes que gobiernan.

Esas son algunas de las claves que permiten que en Medellín sucedan las cosas. Otras razones, no menos importantes, son tener un producto interno bruto que representa cerca del 8 % nacional; contar con seis de

las diez compañías con mayor valor en la Bolsa de Valores de Colombia: Bancolombia, Cementos Argos, Grupo de Inversiones Suramericana, Grupo Nutresa, Isa y Grupo Argos; aportar más del 50 % de la producción nacional de electrodomésticos, automóviles, motocicletas y ascensores con la red de ensamble; tener tres zonas francas, siete clúster estratégicos en negocios digitales, hábitat sostenible, moda y fabricación avanzada, café, energía sostenible, *Medellín health city* y turismo de negocios, además de una política de desarrollo económico que mejora los índices de calidad de vida de todas las personas, sin discriminación.

Treinta **delegados de más de diez ciudades de Asia y África** participaron de la segunda versión de Medellín Lab, entre el 28 de octubre y el 2 de noviembre del 2018, para compartir lecciones aprendidas en urbanismo, movilidad y financiación.



ALLIED FOR THE FUTURE GENERATIONS

THE STORY MEDELLÍN TELLS is an example of resilience, an institutional model and strength to form new national and international partnerships that will preserve the journey of transformation.

ENG

The second capital city in Colombia has an epic tale many wish to know. From living in a dark era a few decades ago, it became one of the most innovative cities, with among the best urban and social planning. This change did not come about randomly. It is the result of the integration of the public, private and academic sectors, of thinking in unison with the population as to what kind of place they wished to inhabit and the institutional commitment that is kept up, even when governing leaders change.

These are some of the key reasons that enable Medellín to be a place in which things happen. Other reasons, albeit not less important, are having a GDP that accounts for close to 8% of the national GDP, housing six of the ten companies with the greatest stock value in the Colombian Stock Exchange – Bancolombia, Cementos Argos, Grupo de Inversiones Suramericana, Grupo Nutresa, ISA and Grupo Argos. Medellín also contributes more than 50% of the nation's production in household appliances, automobiles, motorcycles and elevators with "La Red de Ensamble" (Assembly Network). There are also three free trade zones, seven strategic clusters in digital business, sustainable habitat, fashion and advanced manufacturing, coffee, sustainable energy, Medellín health city and business tourism, along with an economic development policy that improves life quality indexes of all people, with no discrimination.

Medellín Lab 2018, laboratorio de experiencias vivas de ciudad con representantes de Asia y África desarrollado por la ACI Medellín y el Banco Mundial.

Medellín Lab 2018, a laboratory of living experiences with representatives of Asia and Africa developed by the ACI Medellín and the World Bank.

La directora ejecutiva de la ACI Medellín, Catalina Restrepo Carvajal, afirma que en la ciudad las dificultades se convierten en oportunidades y se saben solucionar problemas. No solo lo hizo superando los conflictos generados por el narcotráfico, también poniendo toda la capacidad institucional, arquitectónica, social y económica para transformarse. "Somos una ciudad que ofrece espacios de calidad, un sistema integrado de transporte con metro, tranvía, buses articulados y cables, múltiples oportunidades de educación, empleo, cultura y recreación, y herramientas gubernamentales y tecnológicas para convivir con respeto. Además, el talento humano, la calidez y amabilidad de la gente facilitan el trabajo en equipo de manera interdisciplinaria".

Thirty delegates from more than ten cities of Asia and Africa participated in the second version of Medellín Lab to share lessons learned in urbanism, mobility and financing, between October 28th and November 2nd, 2018.

Una mirada internacional

Medellín está contando otra historia que reconocen los expertos del mundo. Philip E. Karp, director de Gestión del Conocimiento del Banco Mundial, explica por qué la ciudad es un modelo de innovación que atrae miradas.

"Durante un periodo prolongado, una sucesión de líderes ha demostrado la voluntad de reconocer y abordar problemas profundamente arraigados, proporcionando la continuidad necesaria para rehabilitar los barrios y mejorar sus condiciones de vida. Trabajando con recursos limitados, la ciudad ha ideado medios alternativos para generar fondos y ha implementado proyectos en áreas estratégicas donde se puede generar el mayor impacto. Así, se han creado respuestas no convencionales que incluyen el primer sistema de transporte público de teleféricos y las escaleras mecánicas urbanas que mejoran la movilidad en las comunas de las laderas".

Esta es una muestra de resiliencia que espera seguir vigente, además de fortalecer una alianza global para el desarrollo que satisfaga las necesidades de los más vulnerables. Sumando 2016 y 2017, a noviembre de 2018, Medellín ha logrado USD 29,86 millones en cooperación extranjera, 17 alianzas de Cooperación Sur – Sur, 7 buenas prácticas internacionales, 40 aportes de cooperación Sos Paisa y 66 proyectos impactados con cooperación internacional técnica y financiera.

Asimismo, se constituyeron otras alianzas importantes con entidades como el Banco Interamericano de Desarrollo, BID, la Unesco, el Ministerio de Transporte de Japón, el Ministerio de Territorio, Infraestructura y Transporte de Corea (Molit), C40, Bloomberg, el Banco Mundial y el gobierno de Singapur, un ejemplo de cómo el trabajo articulado de instituciones como la ACI Medellín y gobiernos del mundo logran los mejores resultados, sin duda, un gana – gana para el intercambio de experiencias como el Medellín Lab.

An International View

Medellín is telling another story world experts recognize. Philip E. Karp, Lead Knowledge Management Officer in the World Bank's Social, Urban, Rural, and Resilience Global Practice, explains why the city is a model of innovation that attracts views.

"During a prolonged period, a succession of leaders have demonstrated the will to recognize and face problems which are deeply seeded, providing the necessary continuity to rehabilitate neighborhoods and improve life conditions. Working with limited resources, the city has come up with alternative methods to generate funds and has implemented projects in strategic areas where it can generate greater impact. Thus, non-conventional responses have been created, such as the first public transport system made up of cableways and urban escalators that improve mobility in the marginal neighborhoods and hillsides."

This is an example of the resilience that is expected to last, in addition to strengthening a global alliance for development that will satisfy the needs of those who are most vulnerable. Adding 2016 and 2017, at November, 2018, Medellín has achieved USD29.86 million in foreign aid, 17 South-South Cooperation partnerships, 7 good international practices, 40 alliances of "Cooperación Sos Paisa" and 66 projects impacted with technical and financial international cooperation.

Likewise, other important alliances were created, such as with the International Development Bank, Unesco, Japan Transport Ministry, Ministry of Land, Infrastructure and Transport of Korea (Molit), C40, Bloomberg, the World Bank and Lee Kuan Yew, an example of articulated work between institutions such as ACI Medellín and world governments that achieves better results, win-win situations and the exchange of experiences such as Medellín Lab.

The Executive Director of ACI Medellín, Catalina Restrepo Carvajal, assures that difficulties are turned into opportunities in the city and people know how to solve problems. Not only did the city do this by overcoming the conflicts generated by narco-trafficking, but also by placing all the institutional, architectural, social and economic capabilities to transform itself. "We are a city that offers quality spaces, an integrated transport system with the Metro, street car, articulated buses and cables, multiple education opportunities, employment, culture and recreation, and government and technological tools to coexist with respect. In addition, the human talent, warmth and kindness of people enable teamwork in an interdisciplinary manner."



Medellín ha puesto las necesidades de sus ciudadanos a la vanguardia de la planificación, inculcando una cultura de diálogo abierto y cooperación entre el gobierno, las entidades privadas y las comunidades”.

Philip E. Karp, director de Gestión del Conocimiento del Banco Mundial.

“Medellín has placed the needs of its citizens at the forefront of planning, instilling a culture of open dialogue and cooperation among government, private business, and communities.”

Philip E. Karp, Lead Knowledge Management Officer in the World Bank's Social, Urban, Rural, and Resilience Global Practice.

Learning by Living

One of the pioneer experiences in Medellín is to walk the streets of the city with academics and international experts, dialogue with people and the first hand experience of the urban change.

Since 2017, when the Medellín Lab was created, professionals from Latin America, the United States and other continents have undergone this immersion exercise with intensive workshops, visits, dialogues and on-site co-creation, first, about crime and violence reduction, then about Borders in Urban Transformation. For Karp, “this is an effective way of sharing, replicating, adapting and widening successful solutions for urban and community development challenges of other countries.”

With this work, the World Bank, additionally, has offered training for the ACI Medellín team to strengthen the Agency's capabilities as a knowledge exchange organization.

This way, as a living lab, Medellín makes a successful print in its history that can contribute to the improvement of other cities, as well as devoting to alliances towards the building of a better world for future generations.

Aprender viviendo

Una de las experiencias pioneras en Medellín es recorrer con los académicos y expertos internacionales las calles de la ciudad, dialogar con la gente y vivir en primera persona el cambio urbano.

Desde 2017, cuando se creó la metodología Medellín Lab, Laboratorio de experiencias de ciudad, profesionales de América Latina, de Estados Unidos y de otros continentes han realizado este ejercicio de inmersión con talleres intensivos, visitas, diálogos e intercambio de conocimiento. La temática del primer Medellín Lab en 2017 fue sobre la reducción del crimen y la violencia, y en el 2018, sobre Fronteras en la Transformación Urbana. Para Karp, “esta es una forma efectiva de compartir, replicar, adaptar y ampliar soluciones exitosas para los desafíos del desarrollo urbano y comunitario de otros países”.

Con este trabajo el Banco Mundial, además, ha ofrecido capacitación al equipo de la ACI Medellín para fortalecer las capacidades de la agencia como una organización de intercambio de conocimiento.

Así, Medellín, como laboratorio vivo, hace de su historia un caso de éxito que puede contribuir al mejoramiento de otras ciudades mediante alianzas efectivas para la implementación de nuevos proyectos de desarrollo en el mundo.

UN PLAN PARA TRANSFORMAR EL FUTURO

HAY UNA COMBINACIÓN DE ALIANZAS, conocimientos técnicos y políticas que están en marcha para cumplir con los Objetivos Mundiales y no dejar a nadie atrás. Una agenda urgente y ambiciosa.

ESP El plan de poner al mundo en el camino de un desarrollo más próspero y sostenible para todos ha sido una visión compartida por 156 países que ha implicado la ejecución de planes de acción nacionales y locales, y el compromiso de las empresas, los medios de comunicación, la academia y la sociedad civil.

La agenda, que se enfoca en lograr un territorio justo, equitativo e inclusivo, espera erradicar la pobreza extrema, poner fin a todas las formas de malnutrición y de discriminación a mujeres y niñas, garantizar el acceso universal a servicios energéticos y reducir significativamente todas las formas de violencia, entre otras 169 metas de los 17 ODS.

Gracias a los esfuerzos conjuntos de los gobiernos y sus alianzas se han logrado avances. Por ejemplo, a 2018 aumentó la productividad laboral y más de cien países cuentan con iniciativas y políticas de consumo y producción sostenibles. Sin embargo, aún hace falta trabajar más para cerrar la brecha y atender temas como el riesgo de desempleo en los jóvenes, la contaminación en las ciudades y seguir manteniendo respuestas oportunas a temas como los conflictos armados, el cambio climático y las desigualdades.

Para António Guterres, secretario general de las Naciones Unidas, "a tan solo doce años del plazo del año 2030, debemos impulsar la noción de urgencia. El cumplimiento de la agenda requiere medidas inmediatas y aceleradas por parte de los países, así como alianzas colaborativas entre los gobiernos y las partes interesadas en todos los niveles".

A PLAN TO TRANSFORM THE FUTURE

THERE IS A COMBINATION OF PARTNERSHIPS, technical knowledge and policies that are being developed to meet the SDGs and not leave anyone behind. An urgent and ambitious agenda.

ENG The plan to put the world on the path to a more prosperous and sustainable development for all has been a vision shared by 156 countries that has involved the implementation of national and local action plans, the commitment of companies, media, academy and civil society.

The agenda, which focuses on achieving fair, equitable and inclusive territory, hopes to eradicate extreme poverty, put an end to all forms of malnutrition and discrimination against women and girls, guarantee universal access to energy services and significantly reduce all forms of violence, among other 169 goals within the 17 SDGs.

Progress has been made thanks to the joint efforts of governments and their alliances. For example, by 2018 labor productivity increased and more than a hundred countries have sustainable consumption and production policies and initiatives. However, there is still more work to be done to close the gap and address issues such as the risk of youth unemployment, pollution in cities and continue to maintain timely responses to issues such as armed conflicts, climate change and inequalities.



Asamblea General de
las Naciones Unidas, ONU.

General Assembly of
the United Nations, UN.



Al invertir en los ODS, invertimos en el futuro, asegurando un mundo en el que luchamos por la paz, la estabilidad y la prosperidad, para no dejar a nadie atrás”.

António Guterres, secretario general de las Naciones Unidas.

For António Guterres, Secretary-General of the United Nations, “only twelve years away from the 2030 goal, we must promote the notion of urgency. Meeting the agenda requires immediate and accelerated actions by countries, as well as collaborative partnerships between governments and stakeholders at all levels.”

Some of the initiatives that have been taken in this regard are the creation of the Mainstreaming Acceleration Policy Support, MAPS, an agile and common approach that is sustained in the mainstreaming, acceleration and support for policies, and the creation of the SDG Center for Latin America and the Caribbean CODS, by its acronym in Spanish, the first in the region located in Colombia, with the support of universities from Brazil, Chile, Mexico and Peru.

The urgent call is for all civil society to embrace this agenda of sustainable development as a way and an opportunity to make any corner of the world a better place to live.

Algunas de las iniciativas que se han tomado en este sentido son la creación del Mainstreaming Acceleration Policy Support, MAPS, un enfoque ágil y común que se sostiene en la transversalización, aceleración y apoyo a las políticas, y la creación del Centro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible para América Latina y el Caribe, CODS, el primero de la región ubicado en Colombia, con el apoyo de universidades de Brasil, Chile, México y Perú.

El llamado impostergable es a que toda la sociedad civil acoja esta agenda de desarrollo sostenible como un camino y una oportunidad para hacer de cualquier rincón del mundo un mejor lugar para vivir.

“By investing in the SDGs, we invest in the future, ensuring a world in which we strive for peace, stability and prosperity; we pledge that no one will be left behind.”

António Guterres, Secretary-General of the United Nations.



MEDELLÍN, SOCIA DE LA SOSTENIBILIDAD MUNDIAL

LA CAPITAL DE ANTIOQUIA es uno de los municipios más avanzados de Latinoamérica que articuló su Plan de Desarrollo 2016-2019 con el 70 % de los indicadores de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la ONU. Una señal de compromiso local con la equidad, el bienestar y el cuidado del planeta.

166

indicadores del Plan de Desarrollo Medellín Cuenta con vos dan razón de 144 indicadores ODS de la ONU.

166 indicators of the Medellín Development Plan, Medellín Counts on You, comply with 144 UN SDGs.

ESP

Que los niños y jóvenes cumplan sus sueños en el marco de la legalidad, que la gente pueda imaginar grandes proyectos y tenga herramientas para lograrlos, y que los ciudadanos tengan en común el amor por una ciudad segura, legal, equitativa y sostenible, son algunas de las metas que Medellín definió al año 2019 en su Plan de Desarrollo que, además, se articulan con el llamado universal de la Organización de las Naciones Unidas para poner fin a la pobreza, proteger el planeta y garantizar que todas las personas gocen de paz y prosperidad.



En 2019 Medellín será una ciudad más segura, legal, equitativa y sostenible.

In 2019, Medellín will be a safer, legal, equitable and sustainable city.

Este trabajo de relación entre objetivos, metas conexas e indicadores inició con la voluntad de la Administración Municipal de ser coherentes con la agenda programática mundial, de no dejar a nadie atrás en el camino del crecimiento económico y de resolver necesidades puntuales en temas como el desarrollo humano y el fortalecimiento de las alianzas interinstitucionales.

Para Ana Cathalina Ochoa Yepes, directora del Departamento Administrativo de Planeación de Medellín, DAP, lo más importante fue repensar el territorio y qué acciones debían tomarse para transformar el presente y el futuro. "Otro logro es entender la importancia de vincular a otros sectores como el privado, la sociedad civil y otras organizaciones que suman esfuerzos para que todo sea posible".

MEDELLÍN, PARTNER IN GLOBAL SUSTAINABILITY

The capital of Antioquia is one of the most advanced municipalities in Latin America, achieving 70% compliance of the UN SDGs, as a result of their articulation in its 2016–2019 Development Plan. This is a sign of local commitment to equity, welfare and care for the planet.

ENG Some of the goals that Medellín defined in its Development Plan is that children and young people fulfill their dreams within the framework of legality and that people can imagine great projects and have the tools to achieve them. The Plan also envisions citizens being able to have love for a safe, legal, equitable and sustainable city in common. All of the previous objectives are articulated with the universal call of the United Nations to put an end to poverty, protect the planet and guarantee that all people enjoy peace and prosperity.

This labor of creating a relationship among objectives, related goals and indicators began with the will of the Municipal Administration to be coherent with the aforementioned world programmatic agenda. It also entails not leaving anyone behind in the path of economic growth. The Plan tries to solve specific needs on topics such as human development and the strengthening of inter-institutional alliances.

For Ana Cathalina Ochoa Yepes, director of the Administrative Department of Planning of Medellín, DAP, the most important thing was to rethink the territory and the necessary actions to transform the present and the future. "Another achievement is to understand the importance of linking other sectors such as private, civil society and other organizations that join efforts to make everything possible."

La ruta del futuro

La agenda global a 2030 para el desarrollo sostenible, aprobada por líderes de 193 gobiernos en la Cumbre de las Naciones Unidas en el año 2015, ha encontrado en el gobierno municipal, un compromiso; en los diversos actores, unos aliados; y en la gente, un empoderamiento que se debe fortalecer con el tiempo a través de acciones cotidianas como usar más el transporte público o compartir el propio vehículo para proteger el medioambiente o hacer de la educación un proyecto de vida para ser “los mejores” de la medicina o el arte, de la cocina o del derecho.

La estructuración y relación de ambas rutas de trabajo inició con la realización de ejercicios de análisis, discusión, ajustes y validación de indicadores propuestos por el DAP con mesas internas y temáticas de discusión; siguió con la revisión de metas asociadas y finalizó con la socialización pública del documento final y su aprobación en el Concejo de Medellín.

Por otro lado, el seguimiento al Plan de Desarrollo se realiza cuatro veces al año, dos por ley cada semestre y dos por decisión gubernamental en marzo y en septiembre. Esta es una manera de verificar el logro de los indicadores y las metas para tomar medidas oportunas que impulsen la ejecución de programas y proyectos que impacten la calidad de vida de la población.

Así, con la unión de esfuerzos, la confianza ciudadana en las instituciones, la inversión de más recursos en los barrios más vulnerables y la ejecución de actos cotidianos que evidencien la responsabilidad individual, Medellín se verá mejor en el futuro, un compromiso que es de todos.

**Directora del Departamento
Administrativo de Planeación
de Medellín, Ana Cathalina
Ochoa Yepes.**

Director of the Administrative
Department of Planning of Medellín,
Ana Cathalina Ochoa Yepes.



The Route for the Future

The 2030 Agenda for Sustainable Development, approved by leaders of 193 countries at the United Nations Summit in 2015, has found a commitment in the municipal government and an empowerment that should be strengthened over time in the various actors, allies and in the people. One of these initiatives is daily actions, such as using more public transport or carpooling to protect the environment, or making education a life project for our students so they can be the *crème de la crème* whether in medicine or the arts, cooking or law.

The structuring and relationship of both work routes began by leading exercises for analysis, discussion, adjustments and validation of indicators proposed by the DAP (Planning Department). The initiatives included internal roundtables and discussion topics, continued with the review of associated goals and ended with sharing of the final document and its approval at the City Council.

Notwithstanding, follow-up to the Development Plan is carried out four times a year, once every six months, as mandated by law and two by governmental decisions, in March and September. This is a way of verifying the achievement of the indicators and the goals so as to take opportune measures that impel the execution of programs and projects impacting the quality of life of the population.

As such, with the joining of efforts, citizens' trust in the institutions, the investment of more resources in the most vulnerable neighborhoods, as well as the execution of everyday acts that demonstrate individual responsibility, Medellín will be better in the future, a commitment that is everyone's responsibility.



AGENCIA DE COOPERACIÓN E INVERSIÓN
DE MEDELLÍN Y EL ÁREA METROPOLITANA

Creamos lazos con el mundo para el desarrollo



@aci.medellin



@acimedellin



@acimedellin



AGENCIA DE COOPERACIÓN E INVERSIÓN
DE MEDELLÍN Y EL ÁREA METROPOLITANA

Creamos lazos con el mundo para el desarrollo